NĂM THỨ NHỨT SỐ 135 — NHỰT 30 THỨ HAI 1er JUILLET 1929

Do anh Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng nhà kho Quán Ven Đường

THẦN-CHUNG

XUẤT BẢN MỖI BUỔI SÁNG

Chủ-nhiệm: DIỆP-VĂN-KỲ

Tòa báo: Góc đường Filippini và Espagne
GIÂY THÉP NÓI: 324

Chủ-bút: NGUYỄN-VĂN-BÁ

Lạy! các nhà văn sĩ thuộc địa! Biết thì thôi, không biết dựa cột mà nghe.

DEPOT LEGAL INDOCHINE N° 1130

SẤU ĐỒNG-NAI

«Vì một cái đuôi sấu mà có lẽ người Đông-dương bán mình và bán luôn cả gia quyến»

Hết trâu tự do, bây giờ đến sấu Đồng-nai (Les caïmans du Don-Maï). Xin độc giả chớ lầm tưởng tôi viết thời sự, các ngài hãy chịu khó mà đọc mấy hàng dưới này:

«Dân Đông-dương ưa ăn thịt sấu lắm, loài này ở đông nghẹt trong các con sông bùn lầy. Chúng nó ăn hết thảy các phần của con vật, song chúng nó thích nhứt là ăn cái đuôi. Trong các tiệm người ta thường thường bán thịt sấu, đuôi sấu là món hàng người ta ưa giành giựt nhiều để bán riêng mà thôi. Chỉ có một số ít người, nghĩa là chỉ có người nặng túi mua được cái đuôi ấy, cũng như ở bên ta chỉ có mấy nhà giàu mới mua được con cá sô-mông (saumon) vậy. Người Annam, người Cao-mên, người Xiêm cho thịt đuôi sấu ngon lắm, nấu nướng một trăm bốn mươi hai cách khác nhau. Chúng nó ham món ăn ấy thật chẳng chỗ gì nói được. Vì một cái đuôi sấu, có lẽ người Đông Dương bán mình và bán luôn cả gia-quyến...»

Thôi! anh đi, anh đừng nói xàm nữa!! Xin độc giả chớ giận dữ làm gì, cứ bình tâm mà đọc thêm một chút nữa:

«Săn sấu vừa khó-khăn vừa nguy-hiểm lắm. Bắt nó cần phải có can-đảm, có khi phải dại dột. Sự bắt ấy trên cái lòng can đảm của họ thả nhiều. Nên chi đã lâu rồi họ tránh cách dùng sức mà thâu con vật ao ước ấy — Chúng nó tránh sự khó mới bày ra một phương dễ dàng để bắt được nhiều thịt. Nên chi người ta thấy trên bờ sông có nhiều hầm sấu, người ta nuôi dưỡng và để bán cũng như hầm sá ở miền Sologne, và miền Vendée.

Tôi được dịp thấy người ta cất một cái hầm sấu ấy trên một nhánh sông «Don-mai» ở chính giữa đường đi Saigon Cholon.

. . . .

Tôi xin các ngài dung cho tôi không dịch tới đoạn nói về cái cách nuôi sấu của người mình và chuyện một anh chàng kia vì muốn cho sấu ăn leo lên một cây cột kia cao mười thước, rồi sợ oản hồn té xuống ao sấu. Té chưa tới mặt nước thì đã có muôn ngàn cái mõ đưa răng chơm chởm rước nuốt xé anh ta ra từng miếng, như anh em mình xé cá khô vậy.

***

Đó là cách viết thông thương về phong tục và địa dư ở xứ ta của các nhà văn sĩ thuộc địa. Các cậu ấy cư nằm ngửa ở Paris không rời phòng mình nửa bước nghe lóm vài ba câu chuyện của ai thuật lại, vì không sợ ai kiểm duyệt nên phóng bút viết càng như phụng múa như rồng bay, chẳng kể sự thật chút nào, rồi cứ việc đăng lên báo chí có ý để cho muôn ngàn người xem đến tấm tức khen thầm: «Chà! Ông này du lịch nhiều dữ quá! Chà! Ông này thông thạo nhiều dữ quá!»

Không để những bài văn đại để như bài văn sấu Đồn-Nai này lại cứ có lọt dưới con mắt của người Annam quên chúng mình. Chúng mình đọc rồi, chỉ cười mà xin: «Lạy! Lạy các ngài cả nón.» Chúng tôi xin lạy các ngài đừng lầm tưởng dân Annam chúng tôi là dân ham ăn thịt sấu, và đừng tưởng sông Đồng-Nai ở chính giữa Saigon, Cholon, Chúng tôi có bán thân chúng tôi, hay là gia quyến chúng tôi, hoặc là vì đất đỏ, hoặc là vì mỏ than, chớ chẳng phải vì một cái đuôi sấu đâu! Cái đuôi sấu không có quyền phép gì nhiệm mầu như quyền phép của con quỉ Satan đen nay là thế-lực gì mạnh bạo như thế-lực của đồng bạc trắng, mà chúng tôi phải làm như thế. Cái đuôi con sấu là đuôi con sấu. Người Annam là người Annam. Xin các ngài văn sĩ thuộc địa chớ làm lanh, mà thành ra....., để làm trò cười cho dân thuộc địa. Chúng tôi bây giờ dầu có ngu dại thế nào cũng không thấy một người Pháp tóc hoe-hoe mà vội nói chung «Dân Pháp là dân hoe-hoe hết», như một người Anh đã nói.

Vì câu chuyện sấu nhỏ mọn ở Đồng-Nai mà nói như thế, huống huống hồ gặp những chuyện lớn lao có quan hệ khác thì nói làm sao nữa? Dân «bán khai» chúng tôi không có tánh làm phách để dạy các nhà văn sĩ thuộc địa ở trong phòng kín ấy: «Một lời nói của các ngài là một dấu đinh đóng trên vách, các ngài hãy thận trọng!» — Không đâu! không đâu! Chúng tôi thường dạy chúng tôi rằng: «Biết thì nói không biết dựa cột mà nghe» nếu ký-giả viết bài sấu Đồn-nai này mà biết được câu tục ngữ chúng tôi, chắc ký giả ấy cũng cho là phải. Nhưng cũng may thay! Không phải các nhà văn sĩ thuộc địa đều thuộc về hạng người nói ở trên. Chúng tôi cũng còn biết một vài ông như Pierre Mille Frédéric Challaye, André Gide, Paul Morand, Albert Londres, Roland Dorgelès François de Tessan, Georges Garros Léon Werth v.v., là những ngài khiến cho chúng tôi đem lòng kính mến, ước ao sao nếu mấy nhà văn-sĩ đã gọi mình là văn-sĩ thuộc địa đều được đi đến chốn, thấy tận mắt, nghe tận tai, suy cho cùng, xét cho kỹ như mấy vị đã kể trên đó, thì tưởng cái tiếng văn-sĩ thuộc địa của mình mới có người chịu kính phục. Mà cái câu: «Vì một cái đuôi sấu có lẽ người Đông-dương bán mình và bán luôn cả gia quyến», chắc ngày nay không xuất hiện trên một cái tuần báo rất có nhiều người đọc ở Paris, cũng các câu phán đoán quái gở khác, mà cái bài nhãn nhả hôm nay chẳng nằm trên mặt báo annam có người Annam quên thổ thế ký tên.

VĂN-TRINH

CÂU CHUYỆN HẰNG NGÀY

Lại cuộc rước Tagore

Việc đã qua rồi không nên đổ đi đổ lại làm chi, nhưng mà thấy trái phải nói, làm thinh sao được?

Tân-Việt viết bài này là vì đọc một bài của cụ Bùi-quang-Chiêu trong báo «Tribune Indochinoise» ra ngày 28 Juin.

Chót bài ấy cụ Bùi có nói rằng: «Trước khi viết bài này tôi vẫn đã nghĩ tới nghĩ lui, song vì tôi tưởng là cần lắm cho nên tôi viết».

Tôi ít hay nói theo cụ lần nào, song lần này tôi tình-nguyện nói theo cụ câu ấy. Tôi viết đây cũng vì tôi tưởng là cần.

Không ngờ trong cuộc tiếp-rước nhà văn-hào Ấn-độ mới rồi mà có một vài cái trò xảy ra đáng nực cười.

Cứ trong bài cụ Bùi thì có những chuyện như vầy:

Bữa tối thứ bảy, 23 Juin, ông Tagore đến viếng nhà ông Huyện Của, có cụ Bùi ở đó, thì có một người thiếu-niên mà cụ không biết là ai, đi với mấy người nữa, đều tự-xưng là đảng Lao-động, đến nài-xin (insister) ông Tagore diễn-thuyết tại một rạp hát Annam kia mà sẽ thâu tiền vô cửa. Ông Tagore từ-chối. Mấy người này bỏ đi, ra dáng giận dữ, trách cụ Bùi sao có choán lấy ông Tagore để thủ lợi cho đảng Lập hiến của mình!

Đến bữa chúa-nhựt, khi ông Tagore đến chơi nhà ông Diệp-văn-Giáp, thì ông Lê-thành-Lư và mấy người bạn ông đến nữa, lần này còn bất lịch-sự hơn trước. Ông Lư trách ông Tagore sao có làm bạn với nhà giàu mà hất-hủi đám nghèo, sao có để cho ông Bùi-quang-Chiêu lợi-dụng! Sau hết các ông mắng trước mặt ông Tagore mà rằng: «Những người đồng-bang của ông đến đây để hút máu người Annam; song, chúng tôi, là bọn Lao-động, đã làm lơ đều đó đi mà rước ông một cách xứng-đáng, ông lại từ-chối chúng tôi, thế là cũng như chửi chúng tôi!».

Lại nghe hôm tối chúa-nhựt, khi bàn úy-viên đưa ông Tagore xuống tàu, có mấy người điên-dồ rủ nhau xách ba-ton tới để nữa, nhưng rồi không có xảy ra sự gì.

Trên đó là tôi lược dịch mấy lời trong bài cụ Bùi. Đây tôi mới nói nhỏ vào tai mấy ông tự xưng là đảng Lao-động ấy rằng: Nếu quả vậy thì các ông làm việc chẳng có nghĩ trước nghĩ sau chi hết.

Thiệt các ông chẳng hiểu ông là người gì, hễ nghe nói thiên-hạ rước Tagore thì các ông cũng rước Tagore!

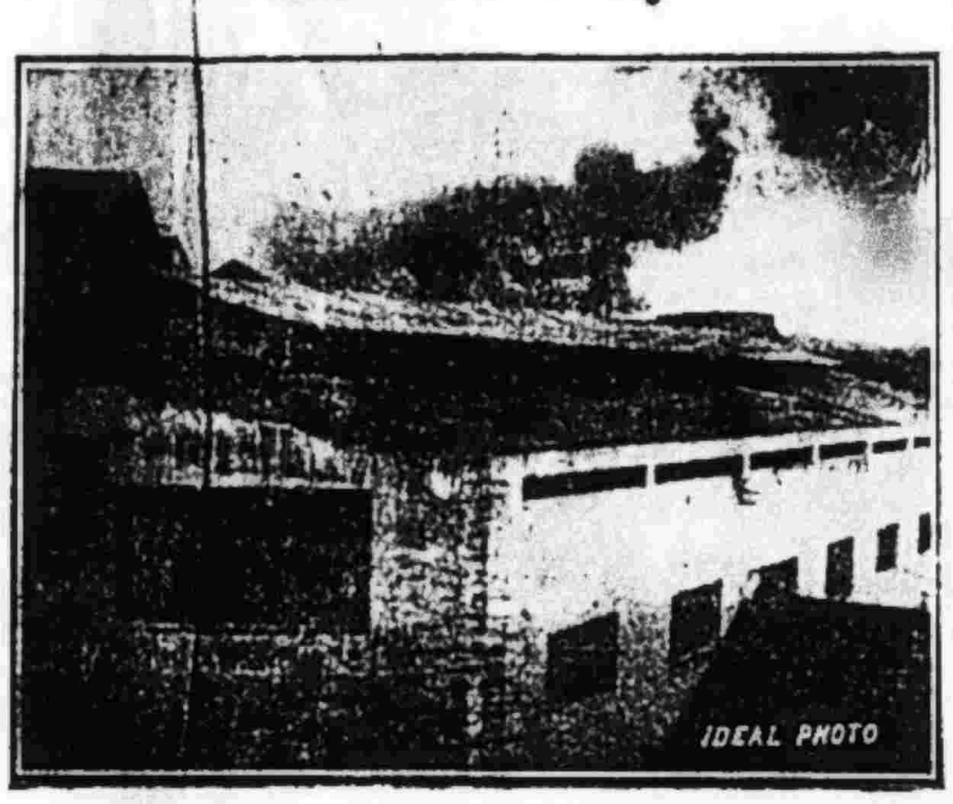
Các ông mà quả là con nhà Lao-động thiệt, tại sao các ông lại nài-xin ông Tagore diễn-thuyết? Sao các ông lại trách ông làm chi? Trách cụ Bùi làm chi?

Các ông là nhà Lao-động thì các ông nên rước ông Thomas, nên nài-xin ông Thomas diễn-thuyết cho mà nghe. Song các ông hãy nhớ lại, độ nọ các ông có được rước ông Thomas chăng?

Ở đời phải hiểu mới được. Phải chịu khó mà suy-nghĩ mới được.

TÂN-VIỆT

Kho trữ đồ hàng Garage Charner cháy



Đây là ảnh chụp đương lúc cháy sớm mai ngày thứ bảy

Mở tầm mắt cho anh em thanh niên

Một cuộc du lịch rất có ích

Quả thật vậy, anh em thanh niên bây giờ có nhiều cái sáng kiến rất có ích, ta nên đáng tán thành lắm. Ông *Trịnh-hưng Ngẫu* vừa mở trường dạy xe hơi (Auto Ecole) lại muốn tổ chức một cuộc du-lịch đi cùng Nam-kỳ, Cao-mên và phía Nam Trung-kỳ, để khuyến khích anh em thanh niên có cái thích chơi thể thao, và đi du-lịch và *tiện để lấy tiền sửa giúp học sanh nghèo hiện thời ở Pháp.*

Hai cái «nhầm» của ông bạn Trịnh-[illegible] cũng đủ khiến cho anh em ta hết lòng ra sức cổ võ, để được đông người làm nên cuộc du-lịch rất hữu ích về đường thể dục, và trí thức này.

Cứ theo chương trình ông đã định, tại chỉ có 3 tuần lễ thì đi xong từ Nam ra Trung, vừa nghỉ ngơi vừa chơi bời đủ lối. Đi xe hơi tới chỗ nào phong cảnh đẹp thì ghé lại đó viếng chơi, không kể đến sự vui thú khác như tắm biển ở Long Hải, hóng mát ở Dalat, Bokor, và xem hình tượng cổ ở Đế thiên Đế thích! Nhơn cuộc du lịch này mà anh ta biết được Poipet, ở địa giới nước Xiêm, Ream, hải cảng Cao mên, Ba động, biển lớn ở Nam kỳ, Nha trang chỗ tắm biển ở Annam, Không kể đến mấy chỗ đáng biết nữa như Kep, như Phú-Hải (Phan-Thiết) Ninh-Chử (Phan rang) ông Trịnh-hưng-Ngẫu tính tổ chức cuộc du-lịch này không phải là vì lợi, vì mỗi người vừa trả tiền ăn uống, vừa trả tiền phòng ngủ chỉ có 60$ mà thôi. 60$! Mà được biết gần hết các thắng cảnh ở non-nước mình há không đáng xài lắm sao? 60$. Mà được mở mang trí thức mình, được bổ ích cho thân thể mình, và được có dịp giúp anh em học sanh nghèo ở Pháp há chẳng đáng xài lắm sao?

Còn có ai hiệp các vui với cái có ích khôn khéo bằng!

Với 60$ ấy, ai mà chịu đi thì đừng có đòi làm thói công tử, đòi sướng như tiên. Cuộc đi này chuyên về thể thao, thì dầu có khổ cực một chút chắc anh em cũng vui lòng chịu. Đi! Đi! Nên đi! Ông Trịnh-hưng-Ngẫu sẽ trả tiền xe hơi như ai vậy, không thiếu một xu nhỏ nào. Còn dư bao nhiêu, ông sẽ gởi cho anh em học sanh ở Pháp. Đi, nên đi! Nên lo sắm trước đồ tắm biển, và đóng giấy thuế thân luôn thể!

Đi, nên đi! Phải ghi tên mình cho sớm vì có 37 chỗ ngồi mà thôi, bắt từ 15 Juillet thì khởi hành.

Anh em học sanh! Anh em nên thừa lúc bãi trường này mà đi cho biết non nước! Đi cho biết non nước còn gì thú bằng! Riêng về phần tôi xin giành một chỗ trước, để cùng đi với anh em, anh em nên mau gởi thơ đến 27 đường Lacotte, Saigon mà giữ chỗ trước đi. Bỏ qua dịp này rất uổng, thật rất uổng.

V. T.

Lửa cháy kho trữ đồ của hàng Garage Charner

Lửa cháy! Lửa cháy! Ngoài đường nghe tiếng xe chạy rần rần, tiếng người chạy lốp cốp. Ngó ra ngoài trời thì thấy một vùng khói to cuốn tròn như một con rắn đen lớn uốn éo choáng cả một góc trời! Lửa cháy! Lửa cháy! Bao nhiêu xe ngựa, bao nhiêu giả trẻ, trai gái hồi sớm mai vào 8 giờ 15, bữa thứ bảy đều rần rần rộ rộ rủ nhau chạy hết tới đường Charner. Các ngả đường từ trên xã-tây dẫn xuống dọc dài theo đại lộ Charner đều đông nghẹt người đứng. Đứng để lấy mắt ngó một vùng lửa cháy, mấy căn phố trữ đồ ở đàng sau Garage Charner khít một bên hãng Grands Magasins Charner và kho trữ đồ Lucien-Berthet. Lửa cháy dữ tợn lắm! Nào vòi rồng ở đâu? Nào xe chữa lửa ở đâu? Nằm trên lề đường đó.

Nhưng lửa phát gần 20 phút thì mới thấy ngọn nước xịt lên, mà xịt lên cũng còn lôi thôi! Có ông xã-tây Béziat đứng đàng trước cửa hãng xe hơi, nhưng chẳng thấy một ai ra lịnh cứu-cấp cho gấp gấp. Lửa thì cứ cháy thùng dầu xăn cứ nổ, thùng nước sơn cứ nổ, cùng các đồ lặt vặt khác cứ nổ, mà nước thì chầm chậm lên, một hồi lâu mới thấy vòi rồng phun..... Phun lên trong nửa giờ đồng hồ như vậy thì lửa mới chịu tắt.

Bên Magasins Charner nghe đâu đã chở giấy tờ giống trước, để cho ngọn lửa giỏi làm chi thì làm.

Khi lửa tắt hết thì mới thấy một bọn linh săn đá nào vác búa, nào vác đục, nào vác xuổng xuống tới nơi! Kết quả thì nghe hãng Lucien Berthet thiệt hại dân 5.000p. còn hãng Magasins Charner (hú hồn!) thì bình an vô sự. Còn hãng Garage Charner thì không biết bao nhiêu mà tính, cũng như không ai biết tại làm sao mà lửa cháy......

. . . .

THỂ LỆ CUỘC THI QUỐC-SỬ

Bây giờ tưởng chư Độc-giả ai cũng biết ý nghĩa cuộc thi này.

Bổn-báo xin nói về thể lệ.

Tài liệu cuộc thi. — Kể từ thứ năm tới đây, thì Thần-Chung sẽ cứ mỗi mỗi ngày ấn hành một bài văn vắn chép sự tích một ông danh-nhơn ở quốc-sử. Chúng tôi sẽ lựa chừng 30 vị mà phô bày tánh danh sự tích lên trên mặt báo.

Chừng đăng đủ rồi, thì để cho chư độc giả dự thi.

Hạng người được dự vào hội thi này. — Tôn chỉ cuộc thi này là cốt để phổ thông sử học. Vậy nên bất kỳ là ai cũng được dự vào. Miễng là có đủ mấy số có hình vẽ và sự tích mấy vị danh-nhơn của Thần-chung đã ấn-hành và mấy cái «Bon pour concours» là đủ.

Cách thi. — Chừng bổn-báo ấn hành đủ mấy vị danh nhơn trong quốc-sử rồi thì độc-giả coi theo sự tích trong đó và phải xem thêm mấy bản quốc-sử cho rành hơn mà sắp thành thứ tự từ 1 cho tới 10. Chúng tôi dặn rằng phải đọc thêm quốc-sử là bởi vì mấy bài đăng trong Thần-chung là chỉ nói về đại lược, cốt để nhượng quyền tuyển trạch lại cho chư độc giả. Nhưng đã sắp rồi, thì mỗi người dự thi phải viết một bài dài lắm là độ hai trương giấy cắt nghĩa tại sao mà sắp ba ông từ thứ 1 đến thứ 3.

Cách gởi bài đến thi.

1.) — Phải cắt đủ mấy cái đăng của báo Thần-chung có đăng sự tích mấy vị danh nhơn đó.

2.) — Phải đính theo mấy cái «bon pour concours» mà bổn-báo sẽ đăng vào trong báo.

3.) — Một cái biên bản sắp theo thứ tự mình lựa từ số 1 cho đến số 10.

4.) — Phải đính theo biên bản trên đây một bài cắt nghĩa tại sao mình lại lựa ba người 1,2,3 như thế.

5.) — Phải nhớ để ngoài phong bì mấy chữ: *Cuộc thi quốc sử*.

Cách lựa người trúng Tuyển

Cái bổn ý của chúng tôi là trọng về sự phổ thông và công chúng, nên cuộc thi này chúng tôi muốn làm như một cuộc tuyển cử để cho phần đông lựa lấy người trúng tuyển. Vậy nên hễ bao thơ nào gởi đến, thì bổn báo cứ để nguyên hiện, chờ đến ngày khai thăm mời mời đủ mặt các nhà báo cùng một ít người dự thi rồi mới dở ra. Cứ theo số thăm của người dự thi mà sắp thành ra một cái sổ. Giả ý như ông X. được 3000 người để đứng thứ nhứt mà số thăm ba ngàn là nhiều hơn hết, thì biên vào sổ đứng thứ nhứt, ông Y được nhiều thăm chịu để thứ nhì thì biên vào thứ nhì vân vân. Chừng khui thăm ra hết và chiếu theo số thăm mỗi người nhiều ít tùy theo thứ tự của phần đông đã định mà sắp thành một cái sổ đủ 10 tên gọi là cái «sổ công chúng». Rồi coi lại trong mấy cái sổ gởi đến thi, sổ ai trúng y như sổ đó hay trúng gần sổ đó hơn là chấm đậu thứ nhứt; thứ nhì, thứ ba cũng vậy. Còn nếu như có nhiều sổ giống nhau, thì sẽ do bài cắt nghĩa hay dở mà định thứ tự.

Phần thưởng riêng cho những bài hay. — Ngoài các phần thưởng để cho mấy người sắp trúng theo sổ công chúng, thì bổn báo lại còn đặt riêng mấy phần thưởng long trọng để cho những bài gởi đến, tuy sái ý với phần đông, mà đúng theo sử-học. Làm như vậy là có lòng muốn chẳng phụ bên nào hết, dư luận vậy, học tước cũng vậy.

***

Điều lệ như vậy, nếu như còn có chỗ nào khuyết, điểm thì kính xin chư độc giả chỉ giáo giùm, làm sao cho được minh chánh, cho có cái kết quả mỹ mãng, thì chúng tôi sẽ vâng theo mà sửa lại.

Nhân đây chúng tôi cũi xin chư độc giả hiểu cho rằng Thần chung mà mở cuộc thi này là có ý muốn cho quốc sử được phổ thông, vậy xin hãy lấy cái ý nghĩa đó mà dự vào cho đông.

Còn như số bạc thưởng là một vật hèn mọn,, chúng tôi xuất ra là cốt để thêm vui cho việc hữu ích, chớ chẳng có ý gì khác, xin độc giả lượng cho,

Thần chung kính khải

Kết quả vụ bãi khóa ở trường Sư-Phạm

Khai trường tới học sanh được phép trở vô, trừ mấy người làm đầu mà thôi

Vụ bãi khóa ở trường Sư-Phạm vài tuần nay nghe như êm hơi vắng tiếng, để cho lịnh trên phán xử ra lẽ nào. Chánh-phủ có nghe lời bàn nghiêm giới mà đuổi quyết tất cả học sanh chăng? Nghe đâu không. Có lẽ ở trên bây giờ người ta cho việc yêu cầu của học sanh là chánh đáng.

Tòa kiểm duyệt bỏ một đoạn

..... Người ta nói rằng quan Toàn-quyền biết được tình cảnh . . . . của học sanh

Tòa kiểm duyệt bỏ một đoạn

.... cho phép cha mẹ học trò xin cho con trở vào học lại, nhưng phải chịu buộc một hai điều.

Đơn phải gởi tới quan chủ tỉnh mỗi hạt. Quan chủ tỉnh sai người đi dò xét mỗi người học sanh bãi khóa, coi được siêng, chăng, tánh được tốt chăng, rồi sẽ định liệu. — Một số ít sẽ bị đuổi, trong đó có mấy người làm đầu

Úc-đại-lợi (Océanie)

Sửa đổi luật lao-động

Chính phủ Nam-tân Galle thông tin đã thủ tiêu các điều lệ của lao động thuộc về vấn-đề lương hướng ít ỏi của nông dân. Bản điều-lệ này rất quan hệ và tỏ ra rằng luật lao động bắt đầu phản kháng hiến pháp đương thi hành, tùy theo các trường hợp bức bách.

Vì lòng chiến và lúa mì hạ giá vào lúc chính phủ Luân-đôn hạn chế cuộc công thải Commonwealth, cho nên nước Úc-đại-lợi phải bỏ chính sách ngày trước họ cho là một thứ chánh sách theo chế độ xã-hội giả dối và bắt buộc phải theo ý kiến các nhà tư bản.

D. P.

— Còn anh em nào chịu vô học lại thì phải học lớp cả một năm nữa, như lời bổn báo đã nói trước. Còn học sanh năm thứ nhứt, thì sau khi tuyển học-sanh năm tới rồi, còn chỗ trống bao nhiêu, thì cho vô bấy nhiêu, vì người ta muốn tránh cái vạ học sanh nhiều ở năm thứ nhứt..........................

Tòa kiểm duyệt bỏ một đoạn

Vụ biến hóa ở sở Kiểm-Lâm

Chánh-phủ đã phái người làm ăn kết xong

Hôm qua trên mặt Thần-chung bổn báo có thuật vụ phép mầu ở sở Kiểm lâm, không biết 600.000p. bạc thuế cây lọt vào tay ai, nay nghe chánh Phủ đã phái ông Eutrope đi làm «ăn kết» xong rồi sửa thứ sáu. Ông Eutrope có nói với bạn đồng-nghiệp *Opinion* rằng: «Xin nghỉ nói lại rằng chúng tôi được tự-do, dầu người nào mà có dính dấp vào việc ấy cũng vậy, chúng tôi hết lòng trừng trị. — Quan Thống-đốc là người thanh liêm. Ngài muốn cho sự này được rõ ràng minh bạch. Nếu có cần, thì sẽ cho Tòa hay.» — Thế thì, rày mai đây ta sẽ rõ ai có tài học phép với Tề thiên Đại thánh.

Đầu óc tây và đầu óc annam

(mentalité française et mentalité annamite)

Tây và Annam chẳng những khác nhau vì cái màu da, mà lại trong mỗi chuyện đều mỗi khác. Cách ăn mặc khác thì đã đành vì phong thổ khác địa vị khác. Cho đến cái tư tưởng cũng khác nhau hẳn. Đến cái tình cũng vậy. Tình bậu bạn. Tình cha con. Tình chồng vợ.

Hôm nay tôi chỉ nói về tình cha con không mà thôi. Về cách ăn ở thì thằng bé con tây sung sướng hơn đứa bé Annam nhiều lắm. Nó có người coi sóc kỹ lưỡng. Ăn uống có chừng. Bận quần áo sạch sẽ. Mỗi ngày được nằm trong xe rất êm ái, đi dạo vườn hoa đặng hưởng không khí. Mỗi mỗi đều dùng theo phép vệ sanh. Vì vậy nên đứa con tây nào thấy cũng muốn nựng, muốn nựng nịu ẵm bồng.

Còn đứa bé con Annam lại khác hẳn. Cũng có người coi sóc nhưng vì muốn rẻ nên gặp người vô không được sạch sẽ, không được kỹ lưỡng, nó không hết lòng coi sóc đứa nhỏ. Quần áo tuy màu chi coi không ra, vì lem lem tùa lùa. Về ăn uống lại còn lôi thôi hơn nữa. Hễ nghe đứa nhỏ rề khóc thì lật đật đút vú cho bú, không kể giờ khắc, không biết nó đói hay no. Nói chi nằm trong xe đặng đi dạo vườn hoa, thở không khí, có mấy đứa bé con Annam mà được cái hạnh phúc ấy.

Vì vậy mà con Annam thấy ít muốn ẵm, muốn bồng.

Hỏi lại cha mẹ đứa con tây có giàu hơn cha mẹ đứa bé Annam chăng? Không. Biết bao nhiêu nhà phú hộ Annam mà không biết cách nuôi con?

Đến khi đứa nhỏ được năm mười tuổi, cách cha mẹ đối đãi với nó cũng khác nàng. Thằng học trò tây thường không có tiền trong túi. Ăn uống no đủ rồi thì thôi. Còn thằng học trò Annam thì khác. Tiền trong túi không biết bao nhiêu. Mặc tình bạn bạn nàng. Rốt lại không lợi chi mà lại thêm sanh ra bịnh hoạn, hại cho thân thể, tốn tiền thuốc men.

Trong trường hợp đó, đến khi bãi trường về nhà, đứa con tây cha mẹ dẫn đi chỗ này, chỗ kia, thành này qua thành kia, hoặc lên núi, hoặc ra biển. Trước cho con hút không khí, lấy sức lại đặng đến khi tựu trường mạnh mẽ mà học, sau cho con biết địa dư luôn thể. Thằng con tây đi chơi với cha mẹ nó, khi gặp xe lửa, lúc gặp tàu, mỗi khi thấy chi lạ mắt, hang hỏi thì cha mẹ nó lật đật cắt nghĩa vì sao tàu và xe lửa chạy được...

Trong lúc đó thằng nhỏ annam về làng, sớm mai tới chiều trôi nổi ngoài đồng. Đi hớt cá thia thia. Đi thả diều, đá gà. Hay là tập cờ bạc, đánh đáo, bắn cu li. Cha mẹ có nghĩ bè đâu mà con được dạo chơi chỗ nầy chỗ kia. Khi nào cha mẹ đi ra thành thị dẫn đi theo, đứa nhỏ thấy cái chi lạ hỏi thì bị tát tai: « Đứa nhỏ sao nhiều chuyện » Thằng nhỏ muốn hiểu tại sao tàu chạy, tại sao xe không ngựa, không người kéo mà tự nhiên chạy rất mau. Biết bao nhiêu sự nó muốn hỏi, muốn biết ngặt vì mỗi lần hỏi, mỗi bị tát tai, làm cho nó phải làm thinh mà chịu dốt.

Cách cha mẹ Tây đối đãi với con coi cũng mặng mà hơn là cha mẹ Annam. Trừ ra người mẹ, có khi con nựng nịu, hun hít con, người cha Annam, ít có khi mà nựng nịu con. Đã vậy lại hay làm nghiêm với con, trợn mắt, hăm he, có khi đánh đập. Làm cho con mỗi khi thấy mặt cha, tỷ cũng như thấy mặt quỉ thần, nắt nung en phát rét. Làm như vậy làm sao cho con nó triều mến cha, có chuyện chi nó dám về thỏ thẻ? Phong tục của mình cho rằng làm cha phải biết dạy con, chớ nên tỏ lòng ân ái nó, làm cho nó dễ người rồi khó dạy. Nói vậy con Tây chẳng là hư hết hay sao? Cái sai lầm của ta thấy trước mắt, sao ta còn đeo đuổi theo hoài? Làm cha mẹ cũng có khi phải nghiêm, mà có khi sắc mặt cũng phải tươi cười, phải biết niềm nỡ đứa con mình. Đứa con nít vì chẳng khác chi một cục bột. Lúc đó là lúc dễ dạy, dễ biểu. Mà muốn cho đứa nhỏ vui lòng nghe theo lời cha mẹ, thì chẳng chi hay hơn là làm cho nó triều mến. Dầu nhỏ dầu lớn, ai cũng có một cái tư tưởng. Tư tưởng đứa nhỏ có sai lầm, thì phải ráng mà cắt nghĩa cho nó nghe hiểu, chớ không phải cho rằng nó bé con, rồi tát tai hay là đánh vài roi, cho nó thất kinh. Làm cho đứa nhỏ sợ tức nhiên là tập tánh nhát cho nó, tập cho nó xảo quyệt vì sợ nói thiệt phải bị đòn.

Cách dạy dỗ cũng khác nhau hẳn. Cha mẹ tây thì để cho con thong thả. Muốn học chi thì học tùy theo ý muốn của con, tùy theo sự học hạ với sức con cung chăng? Còn cha mẹ Annam lại muốn cho con học theo ý của mình. Thấy làm tòa có thể bỏ tù người nầy, giam người kia, lật đật biểu con học luật. Thấy thầy thuốc làm có tiền mau mà dễ, lật đật biểu học thuốc. Không có cha mẹ nào kêu con lại mà nói như vầy: «con! Tự ý con muốn học nghề gì thì học, con cứ liệu sức con, và tùy theo con ưa cùng không mà thôi».

Phan-văn-Gia

(*còn nữa*)

Hài đàm

Có duyên gặp cái đèn!

Ông Giáp giàu mà hết sức là tiện. Không những ông chẳng ăn chẳng chơi như người ta, mà cho đến sự cần dùng vào mình ông, ông cũng tiếc tiền không dám xài.

Nhà ông ở gần một thành phố kia. Mà còn trong thành phố ấy, ông có đến 5-7 chục cái nhà cho thuê. Kỗ đến cuối tháng thì ông chính mình cuốc bộ đi thâu lấy tiền thuê nhà.

Một hôm, ông đi thâu tiền như mọi khi, rủi gặp bữa mưa gió to quá, lúc trở về, trời tối đen, ngửa bàn tay không thấy, ông đã nhứt quyết đi cho đến nhà, nhưng không thế nào đi được.

May đâu, một cái xe cao-su, có đèn tử tế, đi từng bước một, chung một con đường với ông. Ông vừa đi theo vừa ước ao rằng: « Chớ gì cái xe nầy đi thẳng qua ngã mình thì mình có duyên quá! »

Quả nhiên, cái xe ấy chẳng những đi qua ngõ ông mà lại đi thẳng vô nữa. Ông vừa mừng vừa lấy làm lạ, lật đật bước tới hỏi rằng: « Chẳng biết quí ông ở đâu mà đem hôm lại qua bộ đến nhà tôi? »

Nàng trong xe lên tiếng rằng: « Ba đo phải không? Con đây mà! »

Tè ra cậu hai con ông đi chơi về.....

khúc-khích đạo nhân

NÓI VỀ

cuộc đua chạy bộ

của hãng có nhóc con ngựa và nhà buôn

Nguyễn-văn Trận lập

Ít lời căn dặn các tay chạy đua bộ. — Các môn thể thao, có chạy bộ không tốn hao chi mà lại hữu ích hơn hết vì các châu thân đều chuyển động. Nhưng nhiều khi người chạy vô ý không biết phép giữ vệ-sanh mà phải làm hại. Như một uống nước lạnh, nước đá, nước dừa giọi đang một bụng no cành làm sao không phát ách được. Tốt hơn là lúc dượt đem theo vài trái chanh trong túi, khô cổ nuốt nước chanh lần lần. Có khát quá, uống một chút nước trà cho nóng vừa thấm dọng thì thôi. Tự nhiên mấy người chạy bộ, lúc ngơi làm sao mồ hôi cũng ra nhiều: phải lau cho khô rồi lấy áo ấm, bằng nỉ, bằng len (laine) hay là áo mưa choàng bận vô liền. Kỳ đua rồi tôi thấy nhiều người vô ý quá, lúc chạy dượt lại ở trần trụi trụi, dượt rồi lại không về nhà liền, để mình ước đi chơi cùng ngoài đường cả giờ đồng hồ, coi sự chết như không. Lúc chạy ở trần thì không thấy chi hại vì cả châu thân cử động, trong mình ra nơi nóng luôn luôn, sự là sự lúc nghỉ không chạy nữa, gặp một luồng gió lạnh thì làm sao mà tránh khỏi sự đau ốm nhiễm nghèo thư nhứt là mùa nầy, mưa gió không chừng gặp một đám lại càng mang khốn. Khuyên ai có tập dượt rang tránh mấy điều tiên dây.

Số báo trước tôi nói cách tập dượt của người đua chạy bộ đúng đắng phải làm làm sao cho mau tấn phá, hầu ngày ra tranh tài lấy chút danh thơm. Ấy là tôi nói cách tập dượt riêng (của một người mà thôi (entrainement individuel); Nay tôi xin nói thêm cách dượt đua chạy bộ theo phe tục kêu là « ê kíp » (entrainement en groupe) hay là (entrainement par equipe) Cách dượt đua chạy bộ theo phe « ê-kíp » giống hệch cách dượt đua xe may. Thường mấy tay dự cuộc đua hoặc thấy kẻ tranh với mình bỏ mình xa, hoặc giọc đường bị việc rủi ro chi, trực trặc tế ngày giờ, hay ngã lòng. Bởi vậy ai muốn lấy danh tiếng nên lập một cái ê-kíp (équipe) toàn là người quen biết với mình thứ nhứt phải lựa chọn đặng những người đồng sức. Lựa người giỏi hơn mình thì hại, mà dở hơn mình cũng không đặng. Giỏi hơn mình chạy mau hơn, bền bỉ hơn rồi cứ đợi mình hoài, thì giải nhứt nhì phải về tay kẻ khác. Ai chịu. Còn lựa người dở hơn mình, không lẽ mình chạy lúp xúp mà đợi hoài.

Lựa người đồng sức hiệp nhau lại làm ra một cái ê-kíp thì quí biết dường nào. Vì đâu có người thiệt đại tài mà chạy một mình cũng khó mà thắng nổi ê-kíp kia sức lực vừa, biết chút ít mánh lới. Thì tỉ một ê-kíp lanh, biết mánh lới, biết thay phiên nhau mà dẫn đầu, hễ ai mệt thì đổi cho kẻ khác lên rồi chạy theo ngoài sau lưng núp gió, Ê-kíp 4 người chạy đường trường 8 cây số (8 km), một người dẫn đầu vài cây số, 3 người kia núp gió ngoài sau lưng thì làm sao không khoẻ đặng, không thắng một người họ chạy chinh chòng một mình. Lại thêm một điều nầy nữa, rủi 1 người của ê-kíp mình sút giày, hoặc đứt giây nịt hay là có đều chi trắc trở phải, ngưng nghỉ một đôi phút đồng-hồ, Ê-kíp mình ngưng lại, xúm nhau phụ giúp người anh em rồi ro ấy rồi luân phiên với nhau dẫn đường, chạy nước lớn thì chầm chậm bao lâu sẽ theo kịp tốp đầu. Ai mà chạy riêng một mình, rủi có đều chi trục trặc giữa đường, thì tôi dám chắc ít khi bằng chỉ mà kịp tốp nhứt bao giờ.

Triệu-Văn-Yên

Xin hỏi quan chủ quận Vĩnh Long

Hai quyển sách *Thuốc hoàn hồn* và *Một chữ Trinh* không có cấm ở Nam-kỳ sao ông lại ra lịnh không cho ai bán sách ấy. Có quả vậy chăng? Xin ông trả lời cho những người ham đọc sách hữu ích biết.

Tín-đức Thơ xã

Saigon

Brevet Elementaire và Diplôme d'Etudes primaires supérieures

Dạy thi kỳ thứ nhì 1929

2 thầy tây cử nhơn, có dạy 12 năm trong trường nhà nước, chuyên môn dạy khoa toán-pháp và khoa pháp-văn (Français) cho học sanh, sẽ dạy toán và pháp văn từ 5 Juillet tới 29 Septembre 192, học riêng, hay là học chung với nhau.

Dạy học sanh thi vô trường cao-đẳng sư Phạm tác và Thương-mãi. Có dạy học theo cách gởi bài đến nhà.

Có lãnh nuôi học trò. Có điều chi muốn hỏi cho rành xin viết thơ thương nghị.

N° 9 rue Lucien Lacouture

Saigon. — Cho-dui

— gần nhà thờ và đường xe lửa Mytho

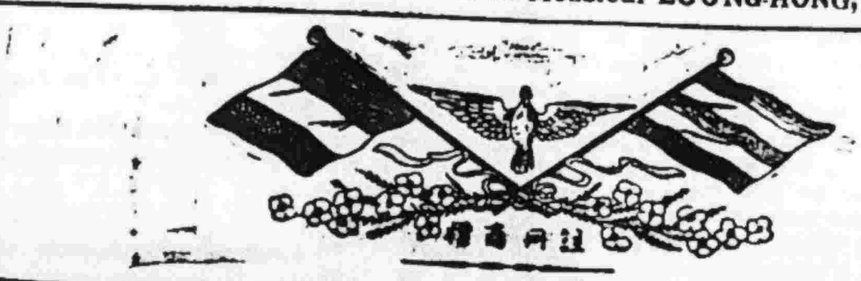
LƯƠNG-MINH-KÝ DƯỢC TỬU

MÔN BÀI SỐ 341 ĐƯỜNG THỦY-BINH, CHOLON.— Gởi mandat xin đề Monsieur LƯƠNG-HÔNG, patron de la maison LƯƠNG MINH-KÝ

Sâm nhung kê dược tửu

Rượu thuốc này chuyên trị đờn bà chân âm không tồn, xương đau nhức mỏi, kinh nguyệt chẳng đều lại thường ở trễ, bạch đới, bạch dâm, ho hen đàm suyễn, ăn uống không ngon khi hư huyết nhược lâu chẳng có thai, hoặc tiểu sản hư, đau bụng nhức đầu, mắt lòa lưng mỏi, tứ chi bải hoải, dùng rượu nầy thì thấy kinh nguyệt điều hòa, thiệt là một thứ rượu thường-tử hạng nhứt vậy. Mỗi ve lớn..1$00 Mỗi ve nhỏ....0.60

Mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần 2 ly nhỏ.



Bổ thận dược tửu

Phàm đờn ông, đờn bà, lao tâm lao lực quá thì khí huyết suy nhược, tinh thần bải hoải miệng lưỡi khô khan ăn uống không ngon, đường đại tiện không thông, các chứng ấy bởi thận hư mà sanh ra, nếu uống rượu nầy thì bổ bổ thận tỳ. còn đờn bà tử-cung hàn lãnh, lâu năm không có thai dùng rượu nầy thì sẽ bổ huyết mà làm cho ngươn khí tử cung có thức chân tinh vậy, nếu phu phu đều dùng thường rượu nầy sẽ mau có thai. Mỗi ve lớn. 1$00. Mỗi ve nhỏ...0.60

Mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần 2 ly nhỏ.

Bổ huyết dược tửu

Huyết là quan hệ trong thân thể người ta, con người dầu mạnh dầu yếu cũng bởi huyết mà ra dùng thứ rượu thuốc nầy thì huyết khí trở nên tươi tốt, vô luận nam, phụ, lão, thiếu, huyết kém thì dùng ngay rượu nầy uống thường thì khí huyết bồi nguyên thân thể tráng kiện thiệt là một thứ rượu vô song vậy.

Một ve lớn..... 1$00

Một ve nhỏ..... 0.60

Mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần 2 ly nhỏ.

Chưởng tử dược tửu

Nói về đường tử tức tuy bởi thiên mạnh thật, song cũng nhờ có sức người bồi dưỡng thân thể, thì âm dương mới hòa hảo mà sanh ra khí huyết đầy đủ, để tiêu trừ bá bịnh. Nếu già trẻ mà tinh lãnh khí huyết suy kém mộng my di tinh, mất lòa, nhức đầu, mạng môn hỏa suy, phòng sự không đủ sức, như thế thì sanh con sao được. Bổn-hiệu cho ra thứ rượu nầy dùng nhơn-sâm, lộc-nhi các vật quí đặng để bồi bổ nguyên khí giúp việc phòng sự, thiệt là một thứ rượu thuốc vô song vậy.

Mỗi ve lớn ..... 1$00

Mỗi ve nhỏ ..... 0$60

Mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần 2 ly nhỏ.

Trật đả dược tửu

Thứ rượu thuốc bí truyền của bổn đường nầy chuyên trị thương tích tế đánh bị thương, *khử phong khử thấp tán phong tán đàm, khởi phù khỏi thủng, hoặc tứ chi rủ liệt, sơn phong chướng khí, dùng đến ứng nghiệm như thần. nếu không bịnh mà dùng thì bồi bổ ngươn khí, khỏe mạnh sống lâu.*

Mỗi ve lớn 1$.00

Mỗi ve nhỏ 0$.60

Mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần 2 ly nhỏ

Sứ quốc công dược tửu

Rượu thuốc nầy chuyên trị nam, phụ bị chứng phong khí, ngủ trướng, tứ chi nhức mỏi, miệng mắt sệch méo, xương đau nói năng trắc ngại, bán thân bất toại. phong đàm họa tất các chứng ấy dùng rượu nầy mà trị thì kiến hiệu ngay.

Mỗi ve lớn. 1.$00

Mỗi ve nhỏ 0.$60

Mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần 2 ly nhỏ.

Chu-Công bá tuế tửu

Phương rượu thuốc nầy trước nhà ông Chu-Công đã ba đời thường dùng, ngày nay truyền khắp các nơi ai dùng cũng đều khen là công hiệu, già trẻ mà khí huyết hư nhược đau xương nhức mỏi mắt lòa, nhức đầu tứ chi vô lực nằm ngủ mộng di, dùng rượu thuốc nầy hiệu nghiệm rất mau.

Mỗi ve lớn..... 1$00

Mỗi ve nhỏ..... 0.60

Mỗi ngày uống ba lần, mỗi lần 2 ly nhỏ.

Vệ sanh tửu

Thứ rượu thuốc nầy chuyên bổ về thận khí suy nhược làm cho tráng dương ích tinh, giúp việc cho phòng- sự thiệt là công hiệu. Nếu khí huyết kém suy, nhức đầu lòa mắt, mang môn hóa nhược, nguyên dương bất cố, làm cho việc phòng sự không bền, nên dùng rượu nầy thì thật là lắm điều chung ngọc vậy.

Mỗi ve lớn . . . 1$00

Mỗi ve nhỏ . . . 0.60

Mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần 2 ly nhỏ

Linh chi lộ

Thuốc bổ nầy uống nó bổ khí huyết mạnh gân cốt, thêm não lực, ích thọ sống lâu, làm cho râu tóc đen lại, già trở nên trẻ và nó trị được hết thảy các chứng bịnh hư nhược như là tiên thiên chẳng đủ, bịnh hậu kém bổ, âm dương đều hư, thận suy khí huyết đầu kém mặt vàng mình gầy ốm, mắt lờ lệt, tai điếc; tinh thần bải hoải, hay quên đau lưng mỏi gối, chơn tay yếu ớt, không muốn ăn uống, ngủ, không yên giấc và đờn bà nguyệt kinh không điều, xích bạch đới hạ, lâu không tho thai, uống nó đều hay lắm.

Mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần 3 muỗn lớn. — Ve lớn 2$00 — Ve trung 1$00

Vạn ứng dược tửu

Phương rượu thuốc nầy chuyên trị nam phụ lão ấu bị trúng ban phong, phong thấp, chưởng xung, gân chết, bán thân bất toại, nằm đường không dậy mình uống, hoặc lạnh bụng đau kết bế, mặt phát thương phong, thất tình thần khuất kết, nguyệt kinh chẳng đều, mình bị thương tích, sơn phong chướng khí dùng rất công hiệu, nói không xiết được.

Mỗi ve lớn . . . 1$ 00

Mỗi ve nhỏ . . . 0. 60

Mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần 2 ly nhỏ.

uyên niên ích thọ tửu

Rượu nầy chuyên trị âm dương bất hòa, tiểu sẻ quá độ thận suy tinh lạnh dương sự bất cử, sức lực hư tổn dùng rượu nầy tức thì âm dương điều hòa. thêm tinh bổ thận, phàm đờn ông, đờn bà tinh khí hư nhược, tứ chi bải hoải dùng rượu nầy thiệt là hay lắm, không bịnh dùng thường thì được mạnh sức mà bá bịnh không dám phạm đến.

Mỗi ve lớn..... 1$00

Mỗi ve nhỏ..... 0. 60

Mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần 2 ly nhỏ.

Phong thấp dược tửu

Thứ rượu thuốc nầy, là một phương rượu thuốc bí truyền của Bổn-hiệu, lại hết sức nghiên cứu trong mười năm nay, chuyên trị các chứng sau nầy: mỗi mình đau xương tứ chi yếu nhược chơn tay bất hoải, cử động không được, bán thân bất toại, chơn tê lưng mỏi, phong đàm bạo tốc, gân cốt nhức đau, thân thể hư nhược, khí huyết kém suy, thận thủy bất túc. Các chứng bịnh ấy dùng đến thì thấy hiệu nghiệm tức thì, còn ngày thường mà dùng rượu nầy thì bá bịnh không dám phạm đến.

Mỗi ve lớn..... 1$00

Mỗi ve nhỏ..... 0.60

Mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần 2 muỗng lớn. Ve lớn 2$00. Ve nhỏ 1$00

Thanh huyết giải độc dược tửu

Phàm những nơi đô hội lớn thì những sự chơi bời hao nguyệt cũng nhiều, cho nên mới sanh ra các bịnh Hoá-Liễu. Lòng đồng tưởng mấy chứng ấy thực rửa là hết bịnh đâu thiệt rửa nó chỉ khỏi tạm thời rồi không bao lâu chứng bịnh lại phát ra, tốn tiền vô ích. May bổn dược phòng chế ra thứ rượu thuốc hay uống nó thanh huyết độc, trừ thấp nhiệt, diệt vi trùng truyền nhiễm, chuyên trị hết thảy các chứng bịnh tim la, hột soài, cù đinh, thiên pháo, mụn nhọt, ghẻ lở, bịnh trĩ, vô dang thảng độc và đờn bà nhiễm nang, thật là rất hay thần hiệu.

Ngày uống 3 lần sớm, trưa, tối mỗi lần 2 muỗng lớn. Ve lớn 2$00. Ve nhỏ 1$00

Rượu thuốc chữa ghiền

Trước 1 giờ lời bữa hút thì uống, hễ mỗi ngày đáng phải hút 1 chỉ thì mỗi lần uống độ 2 chén nhỏ, mà mỗi ngày hút mấy lần thì cũng phải uống mấy lần, phải uống luôn chớ không đặng bỏ quãng theo đúng phép như thế thì hễ ghiền nhẹ chỉ nửa tháng hiển hiệu, còn ghiền nặng cũng trong 25 bữa thì hết ghiền, khi hết ghiền rồi gia uống thêm độ 15 ngày nữa thì thật tuyệt hậu hoàn, mà thân trở nên tráng kiện hẳn giờ thấy á phiện còn ghét nữa kia, ấy thật là phương thuốc rất thần hiệu.

Ve lớn... 2$.00 — Ve nhỏ... 1$.00

Cứu cấp vạn ứng dầu

Dầu nầy của bon dược-phòng, nghiên-cứu đã lâu, chọn-rồng thuốc tốt, mà tinh chế ra, thiệt-trị bá-bịnh đều hay thần-hiệu. Nếu ai mắc-chứng nguy-cấp, thì uống dầu nầy, từ 3 giọt đến 10 giọt (de 3 gouttes à 10) thì tỉnh lại và mạnh như thường Bằng thấy mửa ra cứ uống như vậy. Còn con-nít thì uống từ 2 tới 4 giọt mà thôi. (de 3 à 4 gouttes). Lại chữa chứng tráng-phong, tráng-hàng, lãmữa, đau-bụng sưng phù, và bịnh-kiết, đau-răng, cổ, bụng, v. v. ngoài thoa trong uống linh nghiệm như thần.

Mỗi ve giá ..... 0$20

Bổ não trấp

Thuốc nầy là một vật bổ ốc rất hay phàm những người học hành hay buôn bán, phải dùng nảo lực nhiều quá mà thường uống thuốc nầy thì nó hay để thần lịch chi khai xí kiện tỳ, làm cho tinh thần sung túc nó trị bịnh lẫng trí và tinh thần bải hoải thật là linh nghiệm hạng nhứt.

Mỗi ngày uống 3 lần, sớm, trưa, tối, mỗi lần 2 muỗn lớn.

Ve lớn giá 2$00—Ve nhỏ 1$00

Hồ cốt mộc qua tửu

Thứ rượu nầy có thể khử phong khu thấp, làm cho tiêu thực, tán tích, nên phong bán phong thấp chớ tay mất mẹt, gân cốt nhức đau, trúng phong tráng đảm, đồng thiệt là hiệu nghiệm.

Mỗi ve lớn ..... 1$00

Mỗi ve nhỏ 0.60

Mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần 2 ly nhỏ

Le Gérant : NGUYEN-VAN-BA

Kể từ 1er Juin 1929, phòng hớt tóc

AU FIGARO SAIGONNAIS

25 Boulevard Bonard, Saigon (gần hãng Charner)

Đã đổi chủ. Phòng sửa sang lại rất hoàn-toàn, tinh-khiết, thợ giỏi song giá tiền vẫn nhẹ. Đáng chỗ quí Ông quí Thầy tin cậy.

Cám tạ lương y

Nguyên tôi có đứa con nó đau phong cuối đã lâu, uống thuốc hoài mà không thấy hết, nay tôi nhờ có thứ thuốc đơn phong viên của *Thầy Nam Biên, ở làng Tân-Đông-Thượng, gần gare Trung-Chánh, công 37*, mà con tôi nay đặng lành mạnh, vậy nên tôi tỏ ít lời trong tờ báo này, trước là cám tạ *Thầy Nam Biên* sau cho cô bác hay có con cháu mà đau bịnh như con tôi mau thì nên dùng thứ thuốc này thì sẽ thấy rất nên thần hiệu và vậy an lành tật bịnh.

Nguyễn-thị-Đặng
Giadinh

Giới thiệu anh em,

chị em đồng-bào

Nguyên tôi đau bịnh đau bao-tử ngoài bụng thấy sưng lên, ăn gì vào cũng đau, ăn được chút nước cháo, ngồi nằm khó chịu bịnh rất nguy-nan, thuốc tây thuốc bắc dùng cũng không thấy giảm, may nhờ có người bạn thân, đưa tôi đến nhà *Thầy-chánh Nu ở Hocmôn*, xin thầy ra tay làm phước. Thầy coi mạch cho ta hốt thuốc và thầy dùng thuốc đốt ngoài da bụng, chỉ có 3 lần là hết bịnh. Hỏi ra mới biết thầy thiệt là danh-y xưa nay tánh tình hoà-nhã, lại thương chữa bịnh làm phước cho người nghèo. Tôi là người chịu ơn của Thầy, vậy xin có mấy lời dâng lên báo chương để tạ ơn *Thầy* và giới thiệu với *đồng-bào, ai có bịnh chi* ... *Hoc-môn làng Tân-thới-trung hỏi thăm nhà Thầy chánh-Nu* Thầy sẽ điều trị giùm cho.

kính tụng
Nguyễn Hửu-Hiền
Justice de Paix

Vĩnh-Hiệp Công-Ty

Kính mời quí hội viên tân cựu ngày 30-Juin 1929 nhằm ngày 24 tháng năm annam lối 14 giờ nhóm đại hội ngoại lệ tại Phước-long đặng bàn tính các việc dược đây.

1. Xét tờ khai cổ phần hùn mới và số bạc đóng.
2. Tính tiền lời cho hội-viên mới,
3. Sửa đổi điều-lệ,
4. Bàn tính mua hoặc đóng tàu thêm,
5. Những việc hữu ích cho hãng.

Bàn quản-lý

Salon de Thé

Nguyễn-cử-An

21 Rue Sabourain Saigon

Nguyên tôi mới sang một tiệm bán bánh tây, các thứ đồ giải lao. Mỗi bửa ban mai có bán đồ điểm tâm cho quí ông quí thầy dùng. Trưa có bán nhiều món ăn khác nữa và có bán xa-tế ngày thứ năm và thứ bảy.

Cúi xin quí ông quí thầy giúp đường thương mãi tôi đặng thạnh hành thì tôi rất thâm cảm.

P. S. — *Từng lầu của tôi cho mướn vậy ai muốn xin đến thương nghị.*

Chủ-nhơn kính cáo

Muốn bán

Một cái xe hơi **Talbot** *10 mã-lực Torpédo, 7 chỗ ngồi, máy còn tốt* vì nhiều xe ít đi. Muốn coi tại nhà M **Phạm-văn-Thuần** *médecin indochinois* ở nhà thương thí Saigon, sớm mai từ 9 giờ tới 11 giờ, chiều từ 3 giờ tới 5 giờ ở gần ga Chợmới.

Tiệm chụp hình

Mỹ-Quang

83 rue Georges Guynemer Saigon

Kính cùng chư quí vị xin lưu ý. Bổn hiệu chụp hình đã kỹ, tốt và mau, rất khéo lại tính giá thiệt rẻ.

Trong tiệm có bán đủ đồ; kiến, giấy, carton, nước thuốc để rửa và đủ các món dùng trong cuộc để chụp hình.

Chủ-nhơn kính cáo

Phòng khám bịnh

của ông lương y Lô văn ...
2, Rue Pierre Flandin Saigon
(Ngang vườn ông Thượng, góc đường Chasseloup-Laubat)

Khám bịnh

Buổi sớm: từ 7 giờ tới 9 giờ
Buổi chiều: từ 2 giờ tới 6 giờ.
Ai mời tới nhà cũng đi.

Nhựt-Nguyệt - Minh

Thầy coi tướng.

Tôi là thầy xem tướng coi quẻ đã có tiếng trong lục tỉnh, cúi xin mời quí khách có giờ rảnh nhẹ gót đến coi cho biết phú, quí, họa, phước. Tôi biết chị bịnh tà ma, sửa xương dồi lành người và trị bịnh đau trĩ.

Nhựt-Nguyệt-Minh
n° *Face gare Mytho Cholon*

Mandats của ai?

Batri	18-4-29		n° 033612
Vinhlong	25-4-29		n° 046863
Caibe	23-4-29		n° 976363
Cantho	13-5-29		n° 142459
Cangioc	25-4-29		n° 033820
Traon	18-5-29		n° 062481
Vinl long	25-4-29	5$00	n° 046863
Baclieu	24-5-29	8.00	n° 140752
Cangioc	25-4-29	9.00	n° 033820
Caungan	15-4-29	10.00	n° 977353
Cantho		9.70	n° 043678
Cầukè		5$00	n° 036424

Bổn báo có nhận được nhiều cái Mandat, nhưng không thấy đề tên tuổi của ai gởi hết, vậy xin quí độc giả nhìn kỹ lại coi của ai và gởi thơ cho bổn báo rõ, hầu tiện bề sổ sách.

Rất cám ơn.
T. C.

Hãng bao hiểm xe hơi

The Overseas Insurance Corporation limited

N° 72 Rue Pellerin Saigon

Kính cùng Ông và Bà đặng hay: Hãng Bao hiểm «The Oversea Insurance Corporation limited» ở bên *Singapore* giao quyền cho tôi thay mặt Hãng nơi cõi Đông-Pháp.

Hãng này có danh tiếng lớn, ai ai bên miệt *Singapore* cũng đều biết, vì Hãng này bao hiểm *xehơi* thuở nay nhiều lắm.

Vậy tôi xin mời Ông và Bà thử bao hiểm xe hơi của Ông và Bà với tôi coi ra thể nào, trước nữa là cho biết bao hiểm vớ, tôi được tiện bề và ích lợi về sự gì, sau là giúp sức dùm cho tôi, vì mới lần thứ nhứt có người Annam thay mặt cho một Hãng Bao hiểm lớn.

Xe hơi nào có bao hiểm rồi một năm tại Hãng khác mà tới tôi thì tôi cũng làm giá rẻ cũng như đã có bao hiểm trước rồi với tôi vậy.

Nay kính
Pour l'Assurance Oversea
Jacques Lê-văn-Đức

Bán rẻ

Trước khi làm sổ cuối năm

Bình thiên hạ 0$20. — Lăn đạo văn tiếng 0$20. — Gia đình ngộ biến 0$25. — Gái chính chuyên 2 chồng 0$10. — Thanh niên bửu giám 0$15. — Cháo xuân 0$15. — Muốn thì được 0p08. — Đông phương tây phương 0p08. — Cô ba Trah 0p70. — Một chữ trinh 0p15. — La langue chinoise Trương minh ký 0p20. — Béo mấy, tan hiệp 0p15. — Tái mạng tương đồ 0p40. Những sách cũ có bày ở trước cửa bổn-tiệm nhiều lắm ở xa xin gởi thêm mỗi cuốn 0p20 có tiền gởi. Giá sách trên đây bán nhứt định vì đã trừ rồi 50 à 70 %, không gởi contre-remboursement

Tín-Đức Thư-Xã

37, rue Sabourain, Saigon

TIN TRONG NƯỚC

NAM-KY

SAIGON

Một đều bất công

Chúng tôi buôn bán ở chợ Bến-thành phải góp tiền chợ rất mắc, đã là một đều thiệt thòi cho chúng tôi.

Buôn bán nhỏ nhặn, góp tiền mắc mỏ, những ngày đi chợ còn lo ế-hàng được lời không đủ để góp tiền chỗ ngồi vậy mà bửa nào mắc việc nghỉ chợ ở nhà, cũng phải góp tiền chỗ; Tỉ như cửa hàng của tôi phải góp mỗi ngày một đồng 1$00 nếu rủi tôi bị yếu đau hay mắc công việc nghỉ chợ ở nhà một tháng khi ra chợ phải góp đủ 1 tháng là ba mươi đồng 30p.00

Đều đó thiệt là một điều bất công và thiệt thòi cho chúng tôi lắm lắm.

Các ông tân hội đồng thành phố có hứa sẽ kêu nài cho chúng tôi về sự góp tiền chỗ quá mắc vậy chúng tôi nói để các ông biết cái đều bất công ấy và yêu cầu các ông xin với Hội-đồng bãi bỏ cái lệ: «Nghỉ chợ cũng phải góp tiền chỗ» đi, chúng tôi rất đội ơn các ông.

Ng-thị Ngọc-thanh
Thay mặt cho những người buôn bán ở chợ Bến-thành

Thế gian hi hữu, có quả thật chăng?

Tại cù lao kia tục gọi là Hòn-rái có một cô con gái kia tên là Nguyễn thị-Hương 24 tuổi, chẳng may phải bị một chứng bịnh lạ thường trên 5 sáu tháng trời, thầy Annam có, thầy tây có, nhưng cũng bịnh không thuyên giảm chút nào cả.

Nghe ra thì cô ni bị bịnh đau tử cung, thế sao trị đủ thầy mà không hết. Ở nhà sợ e phải vì sự đau đớn bỏ mình mới đem vào nhà thương nhờ thầy khám nghiệm, ngẫu nhiên lại mục kích rằng nơi cửa mình cô có mọc chín cái răng trắng, lớn trang mút đũa. — Ai nấy thảy đều ngạc nhiên là bịnh dị thường yêu ma chi, mà thật cô bị chín cái răng ấy hành hay sau mà có rên la tối ngày rằng đau đớn và nhứt nhối lắm. —

Bây giờ Quan Thầy mới mổ trọn miếng thịt ấy ra, đếm rõ ràng chín cái nằm lộn xộn mới đem ngâm rượu mà độ về Saigon để thí nghiệm coi vật gì?

Hiện thời cô ấy hay mạnh lại như thường, không có đều chi lạ cả.

T. B. M.

RACHGIA

Kính thưa Quan Đốc học-chánh sở Giáo-huấn

Thưa Ngài,

Kỳ thi bằng Sơ-học rồi, cả thầy những giám-khảo đến ở Bạcliêu, vị lẽ rằng ở một chỗ với nhau đi làm giám-khảo với nhau một chỗ, nên cái sự hà lạm không còn sợ ai nửa mà phải giấu giếm; mấy ông ấy làm lộng cho đến đỗi số biểu nhiều đứa học trò phải đem tiền đến nhà ngũ trong thì giờ đã nhứt định, nếu không có đủ số tiền ấy thì sẽ chấm rớt. Còn một đều nữa, trong kỳ thi rồi, có một người to lớn nhứt trong sở giáo-huấn Rạchgiá và một thầy giáo lãnh tiền đầu của học trò đặng đi lo giùm cho chúng nó; hai người nầy vì ăn tiền sớt bớt, hay là chia với nhau không đồng sao đó, gây với nhau tiền bạc sao đó mà cả mấy ông giám-khảo vì giận, vì hờn sao đó đánh làm cho rớt hết cả mấy đứa (9, bôn (oral) chúng tôi là cha mẹ học trò nghe có ông Đốc Tây khi về nghe mấy đều bất công ấy, đã có tư tờ cho quan Đốc-học-chánh Saigon, chúng tôi đã có lòng trông đợi tin tức, mà không thấy chi cả, chúng tôi tưởng không lẽ quan Đốc-học-chánh dung tha bọn sâu mọt ấy, nhưng vì không thấy tin tức, nên chúng tôi có cái đơn nầy cầu xin quan Đốc-học-chánh phải người đặng tra xét đều gian giảo ấy, bằng nếu không có như vậy, thì chúng tôi là cha mẹ học trò thấy đều chịu tội, còn như phải như vậy thì xin quan lớn làm tôi những kẻ dùng cái quyền tin cậy của Chánh-phủ mà làm đều gian lận với chúng dân đen.

P. K. L.
Thay mặt cho cha mẹ học trò ở Rachgia.

BACLIEU

Ai tín

Chúng tôi mới hay tin buồn rằng: Bà thân của ông Đoàn-văn Luôn, Thơ ký tòa Bố Bạcliêu, mới quá vãng hôm 21 Juin 1929 tại Bạcliêu, ngày 26 juin 1929 thì an táng. Cuộc tống chung có đủ mặt anh em thân quyến và mấy ông mấy thầy.

Chúng tôi xin để lời chia buồn cùng tang quyến và cầu chúc cho linh hồn bà tiêu diêu nơi cõi thọ.

Đ. v. Buộng
V. t. Sáng
H. m. Chiểu
Việt Châu
đồng kính chúc

LONG-XUYEN

Đáng khen

Trường học làng Đìnhyên A ngày nay được cất lại mới, vẻ vang và khoản khoát lắm. Mà lại có thầy giáo mới cửa chớ.

Từ ngày thầy giáo mới là: Võ-văn-Hàng lãnh chức cai trường đến giờ, thì thấy học trò càng ngày càng tấn phát, ráng học hung lắm.

Bởi thế năm nay thầy chọn 18 trò thi tiểu học» đậu được 17 trò. Qua (mention française» 12 trò đậu được 7 trò. Đậu được vậy thì khá hơn hết những trường có học trò thi tại tỉnh hạnh Longxuyên.

Họctrò làng Đìnhyên xưa nay ít gặp dịp may mà học trò đậu được như số ấy!

Thiệt thầy là một người rất có công ân cần và hết lòng trông mong mà dạy dỗ trẻ em.

Nên tôi mong và cầu chúc thầy được lâu dài ở trường nầy; thì học trò càng ngày càng tăng số thêm đông nửa.

Phi-Vân

MYTHO

Hái bông sen bị rắn cắn chết

Hồi 12 giờ, trưa ngày 19 Juin 1929, Hồ-thị-Nhồng là con gái của Đỗ-văn-Bích ở làng Phú-an đi với một người đờn bà ở gần một bên vô, tại Bưng ông Lời ở lộ giồng, thuộc về làng Phú-Mỹ giáp ranh Bình phú đặng hái bông sen và bứt ngó sen đặng sáng ngày có đem ra chợ mà bán.

Khi vô tới đó thì thị Nhồng bứt đặng một bó ngó sen bỏ vô rổ rồi lội đi kiếm thêm nửa không dè thị Nhồng đã tới số rồi lội đi ít quơ gặp con rắn hổ nhảy tới cắn trúng, thị Nhồng la lên, thì người đờn bà kia hoản chạy thị Nhồng cũng bưng rổ ngó sen mà chạy theo, khi về tới nhà thì người nhà lập tức đi rước thầy thuốc rắn song thầy chưa kịp tới nhà thì thị Nhồng đã bị sôi đàm mà chết liền. «Vì nhà nghèo nên muốn kiếm năm ba đồng xu, song chẳng may phải bị rủi ro mà tuyệt mạng, thê. lấy làm đau đớn cho mấy kẻ nghèo biết bao nhiêu.

— Nghe nói cái Bưng ông Lời đó có một con rắn mà to lớn lắm, năm nào nó cũng có cắn người ta chết một mạng. Năm năm ngoái có tên Hoi đi phát cỏ lúa gặp con Trích đậu gần một bên nên nhảy lại chụp con Trích ấy, nhưng chẳng may bị con rắn Hổ năm đầu lội do nhảy cắn trúng cuố chả vai, một lát sôi đàm chết liền tại đó, Cũng có một hai khi người ta đi đường ngang qua đó bị nó rượt theo đặng cắn, song mấy kẻ đó chưa tới số nên chạy khỏi.

— Vậy mấy người ở gần có việc chi mà phải đi ngang qua đó, xin hãy coi chừng, kẻo nó chạm nhằm mà mang họa.

Phú-an Phạm-duy-Ninh

Phòng văn Biện sự

A. Nguyễn-v-Thinh

Agent d'Affaires

N. 26 rue de la Paierie Cantho

Phòng văn lo giúp việc kiện thưa.

Chết mà chưa chôn.
Sư nầy cứu sống sư
Nguyễn-trọng-Tạm
tại Gia định
Ở giữa phố lần hầu cùng bên cho Bà-chiểu

Cứu bịnh ghiền a-phiện hay lắm. Ai có anh em bà con ghiền hãy mách bảo cho mấy ông tiệm đến Sư mà thương nghị. Viết thơ hỏi thăm thì gởi theo 1 con 5 xu và đề:

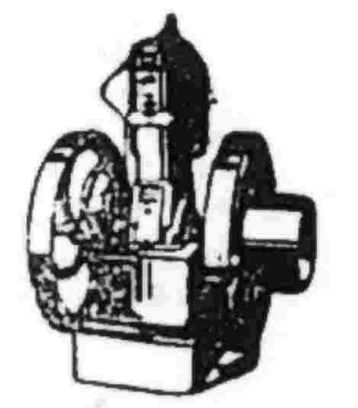
Nguyễn-Trọng-Đạm
à Giadinh

Hãng
Comptoir Auxiliaire de Commission et Représentations
115, Bd de la Somme Saigon

Máy chạy bằng dầu cặn thiệt tốt, ít hao và nhồi đốt đèn là máy.

« AMADOU »

Hãy kiếm cho được thứ máy nầy:



Chúng tôi có bán đủ thứ máy, máy xay gạo, máy cưa máy sạch v. v. ròng đồ tốt cũng thiện nghệ đóng tàu hơi kiểu mui kiểu limousine bằng cây giá tị thiệt tốt.

Bán chịu giá phải chăng. Cách trả tiền rất dễ mời lên hãng thương nghị.

Tiệm bánh tây.

NGUYEN - VAN - DẮC

19, Avenue Jacearéo Cholon và 31-33, rue Sabourain Saigon

Bấy lâu nay đặng quí khách hoan nghinh ấy là lòng thành thật của Bổn hiệu mà cũng nhờ quí khách giúp cho nhà Nam nên tôi đặng vững bền phát đạt

Nay Bổn hiệu lập thêm trong *Cholon đường Avenue Jacaréo số 19 hiệu là:*

Pâtisserie et Salon de thé Nguyễn-văn-Đắc bán các thứ bánh tây và bombe glacée các đồ giải lao, đồ điểm tâm, ít món đồ mặn tây hoặc là Annam và bao lãnh các tiệc trà hoặc rượu. Làm các thứ bánh cho đám tiệc có bông có chữ điều làm được. Xin quí khách tới mua ít nhiều cũng là ơn lắm lắm.

Chủ nhơn kính thỉnh

KÍNH CÁO

Cùng chư quí vị rõ:

NHÀ IN **Đức-Lưu-Phương**

Đã dọn về đường d'Espagne số nhà 158 (sau Chợ-mới Saigon) và đã sắp đặt hoàn toàn từ ngày 15 Juin 1929. Lại có lập thêm « Đức-Lưu-Phương thơ-xã » và bán đủ thứ thơ, truyện, tuồng, tiểu-thuyết, cũng bán sỉ và bán lẻ giấy, viết, mực (đồ học trò dùng) và giấy nhựt trình (papier Journal scandinave, apprêté et satiné)

Chủ nhơn kính cáo
Trương văn-Tuấn

Ai muốn

Làm thầy thông?

Lại ngay tiệm Đồ như Liên mướn một cái máy viết mà tập trong một tháng sẽ thành nghề thành nhân có giá trị, lương bổng cao.

Đồ-như-Liên
91-93, rue d'Espagne Saigon
Téléphone 691

Ngày nào cũng có bông tươi ở ĐALẠT.

Bông Oeillets từ 0$03 tới 0$07. Bông Glaïeuls từ 0$07 tới 0$12.

Bó bông, trang bông trang hoàng trong nhà bằng bông. *Mua tại*:

Đức-Thịnh
81, rue Catinat Saigon

Phòng dưỡng bịnh

Của Lương-Y L. VINCENS
34 đường Lagrandière Saigon

— ***Những người đau đến được nghỉ tại nhà dưỡng bịnh và có người trông coi hết cả các việc, như là cho thuốc, mổ xẻ, đau răng và cả đến những việc sanh đẻ nữa.***

Phòng khám bịnh
137 đường Pellerin Saigon, giây nói số 928.
Coi bịnh: Buổi mai: từ 10 giờ tới 12 giờ; Buổi tối: từ 5 giờ tới 16 giờ

HA-THANH NGỌ-BÁO

Xuất bản hằng ngày trên 8.000 tờ.

Rất có giá trị,

Đã vì quốc dân mà phải đính bản, lại mới ra đời.

Mỗi năm 6p.00
Sáu tháng ... 3p.50
Mỗi số 0p.02

Ai muốn đọc xin lại tiệm Chấn-Thụy là Đại lý cho Ngọ-báo. *Saigon đường Mac-Ma-hon số 108 sau Khám Lớn Saigon Mua Báo trả tiền trước. — Xin nhớ gởi mandat cho M. Chảo-thao Vỹ chủ tiệm Chấn-huy.*

Thuốc thiên-thời cho làm phước

Ai rủi mắc trúng bịnh ẩu tả thì nên lại nhà bà Nguyễn-Phong Cảnh ở đường Sabourain số 4 mà xin thuốc chữa về bịnh đó, bất kỳ giờ nào kêu cửa cũng đặng. — Thuốc ấy cho không, không lấy tiền. Xin đồng-bào lưu ý.

Nguyễn-thị-Giác.

Vua thuốc lậu

Hiệu Từ-ngọc Liên chuyên môn trị bịnh lậu và tìm ra bịnh lậu nào và nặng cách nào cũng nhờ thuốc này mà mạnh được, để uống và sanh con mạnh mẽ thiên hạ hoang-nghinh lắm, nổi tiếng khen là Vua thuốc lậu sở trường trị bịnh khí hư, bạch đới điều-kinh, tuy bịnh hàng nhiệt hay lắm, mua thuốc kể bịnh cho kỹ, nhờ hỏi thuốc chữa a-phiện hay lạ phi thường lắm, đề có theo trả lời các bịnh nầy tốn 4,5 đồng thì mạnh được.

Trữ bán tại:
M. Đinh-thành-Song
Pharmacien
à Cái-nhum *(poste)*

Nên chú ý

Truyền bình phong đại thì các nhà hội họa đều biết, nhưng truyền tinh thần người lên mặt giấy chưa chắc đã được đều, chỉ thấy độ nầy hiệu: THAI-BINH DUONG mới xuất hiện được cái tài đặt-biệt đó. Chơn dung họa xong trông như người sống thiệt vậy.

Lại thêm: 1. Khắc các thứ con dấu và bản đồng; chế nhiều điều chủ mới rất đẹp.

2. Vẽ các thứ tranh thờ, sơn thếp rạp hát v. v...

Vậy đồng bang nên giúp cho người Nam mình vững bước trên thương trường.

Hỏi đều chi xin do nơi: M. Đỗ-như-DƯƠNG.
264. rue Paul Blanchy Saigon.

SINDEX N° 1, RUE LEFÈBVRE SAIGON

(Ở LẦU TRÊN)

BÁN GÓP (cao tháng)

Thiện nghệ về máy xay lúa, bán và ráp nhiều cái rồi đủ kiểu lớn nhỏ (có quan bác-vật là người Đức ráp máy.

Moteur nằm và đứng chạy khỏi đốt hiệu « DUPLEX » và « ATAC » chạy bằng dầu mazout (dầu cặn) ít hao dầu mỡ và cũng có máy hơi, lò hơi (machine à vapeur).

Có thứ máy chạy bằng cối cône rất tốt, rất tiện từ 500 giạ sấp lên trong 24 giờ

Cối chà rất tiện cho quí ông, không nóng gạo và trấu ra riêng, còn sự nát cũng ít hơn các nơi, vì có gắn theo cái xay quạt.

Có bán đồ phụ tùng theo trong máy, xin mời quí ông đến xem có sẵng.

Có bán đủ đồ làm về nghề nông và đủ các thứ máy canot, máy cưa, máy gạt, vân vân...

Cần quí ông muốn rõ đều chi xin viết thơ cho M. ED. CHI (Compradore) thì sẽ rõ ràng cắt nghĩa đành rành và trả lời lập tức xin đừng ngại.

XEM QUA CÁC BÁO

Chánh thể đại nghị ở nước ta

Trên thế giới ngày nay, trừ những nước đã sa vào vòng liệt bại không có chánh thể gì dù nói, còn ngoài ra các nước văn minh cường thạnh, bất luận là quân chủ, dân chủ, đều lấy chánh thể đại nghị làm một cái cơ quan cốt yếu trong nền chánh trị. Đại nghị là thế nào? tức là dân ở trong nước, có quyền cử người thay mặt cho mình mà làm việc nước vậy.

Theo thời đại cạnh tranh ngày nay, dân giàu nước giàu, dân mạnh nước mạnh dân hèn yếu thì nước phải tiêu diệt, lợi hại họa phúc trong một nước, không thuộc về một người một nhà như ngày trước mà thuộc về đại đa số trong nước. Việc nước đã là việc chung của phần đại đa số không phải riêng chi ai, thì ai cũng có một phần việc đã có phần việc mà không tự làm lấy thì phải chọn người thay cho mình, cái nguyên lý chánh thể đại nghị là thế. Về chánh thể ấy, hiện ở các nước, hoặc dùng cách phổ thông đầu phiếu, hoặc dùng cách hạn chế đầu phiếu, về lối bảo cử thì trực tiếp, gián tiếp, quyền hạn rộng hẹp có khác nhau song nói về cứu cánh thì cũng đồng một cái tôn chỉ.

Cứ trên sự kinh nghiệm cùng lý thuyết của các nhà học giả, thì chánh thể ấy chưa chắc là trăm phần viên mãng mà ngày sau cần có sửa bỏ cho hoàn thiện, song so với chánh thể chuyên chế độc tài ngày xưa, thì cái chánh thể đại nghị nầy, phần hại ít, mà phần lợi thì nhiều, thật là một bước dài đáng ghi nhớ trong bộ lịch sử tấn hóa của loài người, ai cũng công nhận vậy.

Nước ta thuở nay là một nước theo chế độ quân chủ chuyên chế, nhân dân vẫn không biết gì là đại nghị. Từ phục thuộc dưới quyền nước Pháp, những thuyết tự do nhân quyền dần dần du nhập, mà nhứt là từ mấy cuộc cải cách ở các nước láng giềng, ảnh hưởng rung động tột tới một bên, tư tưởng người mình, cũng vì đó mà có ý khuynh hướng về chánh thể văn minh. Về phương diện nước Pháp, theo chánh sách bảo hộ, vẫn coi giữ cái chánh thể bản xứ, song cái tình thế trong xứ một ngày một khác, theo chánh thể cũ không sao cho thích hợp với dân tâm, vì thế nên chánh phủ Pháp cũng chịu theo sự yêu cầu trong thời thế mà đem một đôi điều thiển cận trong chánh thể đại nghị ra thí nghiệm, đầu tiên thì Hội đồng thực dân ở Nam-kỳ, thứ nữa thì cuộc Tư-phỏng ở Bắckỳ, dần dần rồi đem vào xứ Trungkỳ, gần đây lại đổi ra cái tên tốt đẹp là Nhân dân đại biểu. Cứ xem ngoài biểu diện thì các hội nghị ở xứ Đông dương ta, cũng do nguyên lý chánh thể đại nghị mà đặt ra, lẽ thì công ý của quốc dân nhờ đó mà khỏi bị ngăn chế, chánh kiến của chánh phủ nhờ đó mà đạo đạt cùng nhân dân, cái lợi hại trong chánh phủ cùng nhân dân hai bên đều hiểu thấu nhau mới phải, thế mà xét trong sự thực đã trải qua, thì những tiếng tán dương ca tụng, vỗ tay rập nơi nghị trường, những câu dựa cột bình hoa, nhạo báng trên trong dư luận, làm cho cái chánh thể hay mới, không những mất lòng tín nhiệm của nhân dân, mà trở sanh chán ngán, nguyên do vì đâu ?

Tôi xin kể câu chuyện đại biểu Trung kỳ thì đủ rõ.

Dân ta đối với chánh thể đại nghị có mấy điều khuyết điểm như sau nầy :

Một là chưa có công dân giáo dục. — Dân nước văn minh, không người nào không học. Người sinh tám tuổi trở lên thì đã hưởng giáo dục phổ thông. Những phận sự một người dân đối với nước nhà xã hội thế nào, giảng giải đã sẵn, mà nhứt là về việc bảo cử lại cho là một sự rất quan hệ ; bình-nhựt đối với việc nước, vẫn xem như việc nhà, nhứt đến mà cầm cái phiếu bảo cử thì đối với người ứng cử đó, tư cách tâm sự của ai thế nào đều đã soi xét kỹ càng. Tuyển cử cho ai thì hoàn toàn theo tự do của mình, không bán rẻ phiếu mình, mà cũng không ai ép uổng được. Người mình thì có thế đâu! Những người có quyền bảo cử, cũng có kẻ có học hành, nhưng về phần rất ít, còn phần nhiều toàn là hương thôn chức dịch, bình nhựt đã không được học vấn, một đời lại không ra khỏi cửa, đến khi cái phiếu bảo cử đến tay, không những bọn vô ý thức kia, ỷ dụng ai cử nấy, hoặc theo riêng bọn quan lại ép uổng, hoặc vì chén rượu đồng bạc mà giao cái quyền cầm phiếu cho kẻ khác, mà dầu cho những người có biết trách nhiệm, có muốn chọn người cho xứng đáng, mà bình thời đã không biết người, đã không để lòng xem xét, thì chỉ hươu làm ngựa, lấy thau làm vàng, không sao tránh được sự lỗi lầm ấy. Đó là bởi nhân dân thiếu cái công dân giáo dục.

Hai là không có chánh trị thường thức. — Dân nước văn minh, vì có giáo dục phổ thông, nên người trong nước xem việc nước quan thiết như việc nhà, lưu truyền lâu đời, đã thành ra một cái không khi không những người có học vấn hoàn toàn có cái tư tưởng như thế, mà đến cho đàn bà trẻ con, hạng cùng ngõ hẹp, cũng hấp thụ cái không khí đó. Bởi vậy người ra ứng cử phần nhiều là kẻ có nhân vọng, mà người đi bảo cử, nhứt định giữ cái công tâm. Bảo cử được xứng đáng là thế. Người minh thì có đâu ! Lúc bình nhựt đã không hiểu chánh trị là gì, thì kẻ cầm cái phiếu bảo cử, đã không rõ bổn phận của mình, là có quan hệ với việc nước, mà người ra ứng cử, cũng chưa hiểu rõ cái chức trách, tạo nhân đã lờ mờ thì kết quả phải thành dở dang. Đó là bởi thiếu chánh trị thường thức.

(Còn nữa)

Minh-Viên
(Tiếng dân)

Annexe Huỳnh-khương-Ninh

Rue de l'Inspection à Giadinh

Trong hai tháng nghỉ vacances nầy Bổn trường định mở một lớp học để dạy riêng cho các học sanh vừa đậu bằng cấp sơ-học kỳ rồi để giúp học sanh học thêm đặng thi vào các trường bổn-quốc như là *Ecole Normale, Lycée Petrus Ký, collège de Mytho collège de Cantho*.

Giáo sư dạy lớp ấy toàn là giáo sư Tây Đầm và giáo sư xuất thân trường Cao đẳng Sư Phạm Hanoi. Bổn trường chỉ dạy những môn cần yếu hỏi trong các cuộc thi pháp văn, toán pháp, cách trí, địa dư và sử ký (*Français, problèmes, connaissances usuelles, géographie et histoire*).

Học sanh học một tháng rưỡi, từ 10 Juillet cho đến 25 Août ở trong trường (interne) phải trả tiền một lần là 35$00, học ngoài thì 15$00.

Ai muốn cho con cháu học thì mau mau gởi thơ cho Bổn Trường trước ngày 1 Juillet nhằm ngày 29 tháng năm annam để Bổn Trường sắp đặt. Sẵn nhân dịp xin gởi tiền để đóng tiền học.

Xin gởi thơ cho :
Monsieur le Directeur
du Pensionnat « Huỳnh khương Ninh »
à Giadinh

PHẢI DÙNG NHỮNG XE HƠI

Những người ưa bốn máy
12 ma-lực Hotchkiss
1 lít 500 Bugatti

Những người ưa sáu máy
17 ma-lực Hotchkiss
10 ma-lực Donnet

Những người ưa tám máy
3 lít Bugatti

Những người ưa thể-thao
2 lít Bugatti
2 lít 300 Bugatti

Có tại :

Hãng JEAN COMTE

34. BOULEVARD NORODOM — SAIGON

Agence d'Affaires de l'Ouest

Hồ-văn-Lang, *Directeur*
9 Quai du marché, Sốctrăng

Cho vay thế ruộng

Vị nào muốn có ruộng, vườn, hoặc nhà, phố, v. v., mà vay bạc, xin viết thơ cho tôi mà thương nghị.

Cách cho vay dễ lắm, cho trả phân kỳ nhiều năm. (Nghĩa là như góp tiêu vậy) Lời tính một phần mà thôi, còn các sở tổn, người vay phải chịu.

Tôi cũng mua dùm hay là bán dùm, ruộng, vườn, nhà, phố, v v. nên tôi sẵn có người chực mua, và người chực bán luôn luôn, Hễ viết thơ cho tôi, thì được mãng nguyện.

Tại Hồ-Văn (*Sadéc*) có bán các thứ truyện Tàu đủ bộ, đóng bìa dày rất đẹp, và bản sĩ văn Quốc-ngữ, *của Mr Lê-Mai soạn*

MỚI ! MỚI ! MỚI !!!

Tiệm may « AU CHIC TAILOR HÙNG-VƯƠNG » 14 Sabourain Saigon [illegible] ra đời, tại cắt (*Coupeur*) trên 11 năm làm cho mấy « HÃNG TÂY » có danh tiếng trong [illegible] ngoài Bắc ; Cắt rất khéo, may đúng kiểu kim thời, [illegible] chóng đúng, nhãn vai, không vừa bụng quí khách, xin trả tiền lại, tiền giá phải chăng, làm rất kỹ lưỡng. Có trữ đủ các thứ laines, Nỉ Serge thiệt Anglé, Tussor Tonkin & Shanghai, để các quí khách lựa trọn. [illegible] đến may thử một lần sẽ biết sự thật.—

Các chư quí vị trong lục châu muốn mua các thứ Hàng bên Tây và hàng Bắc thì xin gởi gởi tại tiệm « HÙNG-VƯƠNG BAZAR TONKINOIS » thì sẽ được như ý, Hàng tốt mà giá lại rẻ hơn các tiệm khác. Có bán đủ các thứ : Imperméables « Nouveauté » Hudor đi mưa không ướt. Nón Velours Huckel, Bflèchet, Lingdberd. So nay Fleury. Dumbia, nỉ thiệt tốt đủ màu ; Souliers « Lumai ». Đồng hồ đồ kiếng « America » Montres & Montres Bracelets 18 Carats et Plaqué Or ; Chemises, Cols, Régates, Pochettes, Noeuds soie & fantaisie, vân vân......

Có trữ bán các thứ ; Panneaux, Tableaux, Lampes en verre, Bouses thép vàng, khay, Chập trẩu sơn giả Đồi mồi rất ngộ, Hàng Thêu satin màu, gối [illegible], khăn trải bàn, vân.vân......

Các bà các cô muốn cho lịch sự thì lại tiệm «HÙNG-VƯƠNG» mà mua các thứ đồ Nữ trang mạ vàng của Hiệu « MIE KY » Hanoi, bán đủ Vòng, Xuyến [illegible], Trái tim, Vòng, Khánh, Cà rá, Nút manchette, Kim cravate làm, [illegible] kim thời rồng hột như vàng thiệt mà giá lại rẻ, bán cũng theo giá ngoài Bắc, các bà các cô khỏi tốn công gởi ra ngoài Bắc mua.

Nói tóm lại thì có đủ các thứ hàng cho quí khách cần dùng, xin Đồng Bang chiếu cố.

Hớt tóc kim thời : Thợ hớt lựa trọn toàn người giỏi, có Cavette [illegible] mặt, Douche gội đầu.

Chủ-nhơn kính mời : Nguyễn-thông-[illegible]

Thi sơ-học

khoa 17 juin 1929

Trường cho đi 13 trò đậu.. 13
Lớp nhì xin thi 3 trò đậu... 5.
Khoa Tiểu Học ngày 6 Juin
27 cử-tử . . . . đậu 26
Ngày bãi-trường .29 Juin 1929
Ngày nhập-trường : 2 Août 1929
Muốn biết cách nhập học xin hỏi cuốn điều-lệ nơi trường
TRẦN-MINH HỌC-ĐƯỜNG
Long-Xuyên

Thuận-Thái-Lai

Bổn hiệu có trữ bán đủ các thứ ngọc-thạch, như là Phỉ-thuể ngọc-khí, thanh ngươn ngọc-thạch kiếm-lĩnh-ngọc-thạch, và đủ các thứ kiểu kiến con mắt, cẩn thì, viễn thị, lão niên, toàn là kiến nước Mỹ đem qua, và thí nghiệm con mắt rất hạp vệ sanh, cùng có đủ thứ kiến kim-thời rất đẹp giá rẻ.

Vậy xin mời quí ông, quí bà thừa giờ xin dời gót ngọc đến xem hoặc mua ; không mua, Bổn-hiệu cũng hết lòng nghinh-tiếp.

Thuận-thái Lai
Rue des Marins N 353 Cholon
Bổn chủ-nhơn cẩn-khải

Các ông chủ xe hơi nên chú ý
CARROSSERIE PEINTURE
Réparation Mécanique

Saigon có một tiệm Nam-hiệp-Thạnh là có phòng kiến rộng, sơn xe hơi thiệt tốt và mau, sửa đủ các thứ máy xe hơi rất cẩn thận, đóng thùng xe rất mau, kiểu rất đẹp.

May mui xe và [illegible] (capotes et housses) có đủ các kiểu hoết ngộ. Sang [illegible] làm chiếu [illegible] xe, không mất công [illegible] chargeur, bình accus, [illegible] đủ ampère, dùng được [illegible].

Các quí khách ở Lục-châu muốn hỏi cùng chuyện về xe hơi xin viết thơ thương nghị. Bổn hiệu sẽ trả lời liền.

Nam hiệp Thạnh
Bùi khải, Directeur
168 Bd. Galliéni — SAIGON
Telephone n° 178
Đường xe điện khi Cholon

Cần dùng

Sở cao-su cần dùng một người coi kho (magasinier). Phải có giấy tờ tốt và phải biết các món đồ bằng sắt.

ECOLE CENTRALE

Commerce-Comptabilité-Dactylographie. — . Sténographie — Français — Anglais.
OFFICE DE PLACEMENT
Professeurs diplômés des Ecoles supérieures de Commerce
Directeur : M. Trần mạnh-Nhân, 18-20 Rue Thomson Saigon.

Bijouterie Tonkinoise
Ngọc—Lan

Có thợ làm vòng, xuyến, chuỗi hột, hoa tai, thiệt khéo.

Cordonnerie HỢP - THÀNH

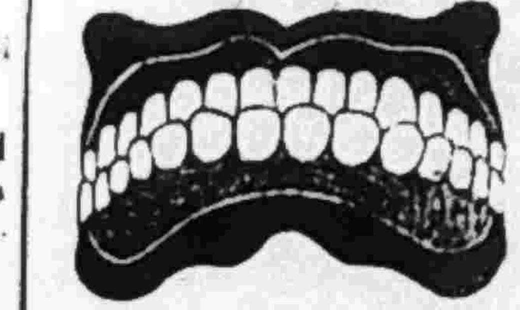
Đóng giầy tây, và giầy đờn bà đủ các màu da theo kiểu kim-thời, thiệt đẹp, và chắc chắn.

Có may ballons d'association đá thiệt bền. Và có làm ấm đựng nước trà bằng da và bằng mây thiệt tốt.

Xin quí ông, quí bà chiếu cố cho, bổn hiệu rất cám ơn vô cùng.

Nay kính mời.
Phạm-văn-Tâm, *Propriétaire*
Bd Albert 1 N° — 117-119
Dakao — Saigon

Qui khách lưu ý



Quí khách muốn trồng răng nguyên hàm, răng trắng, răng đen, răng hư trám bịch vàng muốn trồng hoặc bịch khỏi sơ hư, sút, làm kỹ lưỡng, chắc chắn xài được lâu năm thì quí khách nên dời gót lại tiệm trồng răng **Hiệu Tân-Phát** dít **Hồng-Hoàng Lợi** (*ở trên lầu*) *số nhà 61* **đường Georges Guynemer** *chợ cũ* **Saigon** mà trồng hoặc bịch thì quí khách sẽ đặng vừa lòng.

Vạn-Hồi-Xuân
đại dược phòng

N° 25 Rue Schroeder Saigon
(Kế bên chợ-mới Saigon)

Bổn tiệm trữ bán các thứ thuốc thiệt như sau nầy :

Chánh thổ mộc nhân sâm, Huê kỳ, Cao sơn sâm.

Cao-ly sơn, nhung [illegible] yến sa và Cao-đơn Hoàn Tán xưa nay cần bán thuốc thiệt giá phải cho nên tiệm của bổn đường mở đến nay, đều nhờ ơn quí khách lục-châu chiếu cố, ngày một thịnh vượng. Khi nào quí vị cần dùng những thứ trên đây, xin mời đến bổn tiệm thì được vừa ý.

Vạn-Hồi Xuân
Đại dược phòng
Kính-cáo

Lời rao cần kiếp.

Kính cáo quí-vị đặng rõ :
Tiệm tôi có chế hai thứ thuốc.
1• Thiên-thời thổ-tả-trấp.
2• Hồi dương cấp cứu.

Trong hai thứ thuốc nầy thật là linh nghiệm, cứu người ta không biết bao nhiêu, bấy lâu lục-châu quí-vị đã dùng, đều công nhận thuốc hay, vì chỗ biết, người không, nên tôi đăng trong báo nầy, xin quí vị lưu ý, ai có cần dùng xin gởi thơ cho bổn hiệu gởi thuốc ngay, giá cả có sẵng trong Catalogue.

M. Đặng-thọ Lương
Propriétaire de la pharmacie Tư-bình-đường à Bentré-ville

Vạn-quốc
Tiết kiệm hội

Vạn-quốc trữ súc Hội
HỘI NẶC DANH PHÁP ĐỀ HIỆU VỐN
Tư bổn của hội 65 000 lượng (12 đồng rồi) [illegible] quan phát tăng (11 đồng 13).

Tiền Dự Trữ cuối năm 1928 là 23. 740, 185, 97.

Quản Lý Cơi Đông-Pháp
25 đường Guynemer Saigon
Tél. 571.

Hồi các vé tiết-Kiệm lại
Xổ số lần thứ Hai Mươi mốt.
Ngày 28 Juin 1929, série 138 được ra.

Hai vé Tiết Kiệm số 1713 và 2583, thuộc về série 133 được hồi lại theo như giá tư bổn mình để mỗi vé.

MỘT NGÀN ĐỒNG

Vé ấy của ông Vũ-tư-Dương, Thầu Khoán ở tại Hanoi, 28 quai Clémenceau. Vé 2588 của ông Phạm-văn-Diệc, đốc-học ở tại Quảng-ngãi.

Xổ số kỳ tới nhằm ngày thứ Hai 29 Juillet 1929, 3 giờ chiều tại phòng làm việc của hội. 25 đường Guynemer, Saigon.

Ai muốn lấy vé Tiết-Kiệm của hội lại tại mấy người Conrtiers hay là Agents của hội, hoặc đến phòng văn Quản-Lý Đông-Pháp Số 25 đường Guynemer, Saigon. *Có một cuốn sổ các nghĩa rành rẻ cho người nào hỏi.*

THỨ NĂM VÀ CHỦ-NHẬT
Xin đồng-bang lưu ý !

Sáng thứ năm và chủ-nhựt, đúng 5 giờ có chuyến xe **Autocar** hiệu **Cottin & Desgouttes số C.B.121 của hãng Thân-Đức-Diễn**, chở hành-khách chạy tuốc từ **Saigon** đến **Tourane**, có ghé *Phan-thiết, Phanrang, Nhatrang, Qui-nhơn và Quảng-Ngãi*. Còn ở **Tourane** chạy về thì tối thứ tư và tối thứ bảy, theo 2 chuyến xe lửa *direct* ở **Hanoi** vào.

Trong đồng-bang ai có nhiệp đi *Nhatrang*, **Tourane** hay là **Hanoi**, xin hẹn đến hai ngày ấy sẽ có xe cho quí Ngài đi luôn luôn (1).

Ở **Saigon**, xe đậu tại chợ **Bến-thành** ngay góc đường *Schroeder* và *Amiral Courbet*.

Còn ở các nơi khác có những nhà sau nầy làm Agent : *Tại Cầu-kho nhà Hoài-Châu Thương Quán no 265 Quai Belgique. — Tại Dakao nhà Comptoir de Dakao, n° 174 Boulevard Albert 1er — Tại Tourane nhà Nguyễn-văn-Huê, đường Quai Courbet.*

Giá tiền xe nhứt định từ Saigon đến Tourane, hạng nhứt mỗi người 10 $ 00, hạng nhì mỗi người 8 $ 00. — Con nít từ 12 tuổi sắp xuống tính nửa tiền. Còn đi từ khúc, xin tính theo cây số.

Thân-Đức-Diễn công-ty
kính cáo.

Nota : (1) Đúng ngày thứ năm và chúa nhựt, dầu không có bộ hành xe cũng chạy như thường.

Thị-Trường tiêu-tức

GIÁ BẠC

Ngày 29 Juin 1929. . . . 11 f 30

GIÁ LÚA

Ngày 29 Juin 1929 (kể 100 kilos

Vinhlong	7.22
Gocong	7 54
Baixau	7 47
Bãi n	7 57
Cambodge, thứ trắng	7 28
Cambodge, thứ đo	6 68

GIÁ GẠO (kể 100 kilos)

Gạo số 1	11, 64
Gạo số 2	11 12
Gạo số 2	10, 55

TIN TÀU

Tàu tới

Ở PHÁP SANG
Commissaire pierre Lecoq 1-7
Aden 6 7
Ga varella 7-7
Chenonceaux 9-7

TÀU VÀ NHỰT
Général Metzinger 4-7

Ở BẮC VÔ
Claude chappe 7-7
Cap St Jacques 1-7

Tàu chạy

SANG PHÁP
Monam 3o-6 7h
Général Metzinger 3 7

TRUNG VÀ BẮC
Aden 9 7
Claude chappe 11 7
Commissaire Pierre Lecocq 4-7

TÀU VÀ NHỰT
Chenonceaux 13 7

SANG XIÊM
G. G. Paul Beau 2-7 12 h

SANG SINGAPORE
G G Roume 1 7 10h

Sách của ông NGUYỄN-THANH-KHIẾT

Ông Nguyễn-thanh-Khiết mới xuất bản một cuốn sách rất có ích cho xã hội Annam ; trong sách ấy ông Ng.-thanh-Khiết bày giải nhiều vấn đề rất quan hệ lớn cho quyền lợi chị em Nam-Việt, bàn về sự làm tờ chúc-ngôn, chuyện nợ, tờ tông-thi hương-hỏa, tờ tương-phân, nói về việc vợ chồng để bỏ, nói việc trưởng tộc, mãi-lại-thục (vente à réméré), người thủ-hộ, người nhỏ tuổi, quyền hương - chức làng về việc tòa-án, hôn-thơ, hôn-thú, khai-sanh, khai-tử, tòa hộ, sổ bách-phân, giam-thâu, vân vân.

Tác-giả lấy nhiệt-tâm mà chỉ dẫn đồng-bào chúc ít trong rừng pháp-luật, xin đồng-bào hết sức quan tâm cho cuốn sách thông lưu hết cả miếng thôn thị thành, thì thế nào cũng kết quả các đều trông thấy bớt đau đớn lòng.

Giá mỗi cuốn là . . 1$00

Nếu quí ông, quí bà qui có cé gởi mandat mua, xin gởi thêm 0$16 mỗi cuốn, đặng trả tiền cho nhà thơ.

Sách của M. Khiết không có ký tên, sách ấy không ai được bán, và không ai được mua.

Sách của M. Khiết có bán tại nhà mới Saigon, quán số 11 của cô Nguyen-thị-Kinh, và tại nhà của cô Nguyễn-thị-Kinh, 3o Rue Rolland Garros, Saigon.

Maison Tân Tân

Tailleur élégant
Fabrique de casques liège.
Cordonnerie — Valiserie — Malles
N. 148 Rue d'Espagne Saigon.

Muốn cho được đúng kiểu, xin ghé lại tiệm may Tân Tân *kế bên Comptoirs industriels cùng dãy phố phòng ngủ Namky* Có chứa đủ các thứ laine London, *tissus Américain, serge Anglais drap Fantaisie, tussor Tonkin, tussor soie và các tứ tissus khác.* -- Bổn tiệm dùng thợ có tiếng đã từng làm ở các tiệm lớn Hanoi đem vô để canh tranh cách khéo léo của nhà nghề, cho đúng kiểu kim thời. Ba tháng một lần có hàng mới và catalogue gởi qua.

Bổn tiệm lại chế tạo các thứ nón casques liège lợp bằng serge Anglais đủ các màu, có nhận lợp và sửa các nón cũ.

Có thợ đóng giầy tây và annam, Có trữ bán các thứ dương da, valises da tây, đủ các kiểu, giá thiệt rẻ.

Bán buôn và bán lẻ.

Directeur : Trần-văn-Đức

AUTO-ACCESSOIRES

Là nhà của những người có xe hơi, có hãng sửa xe và người mua bán lại.

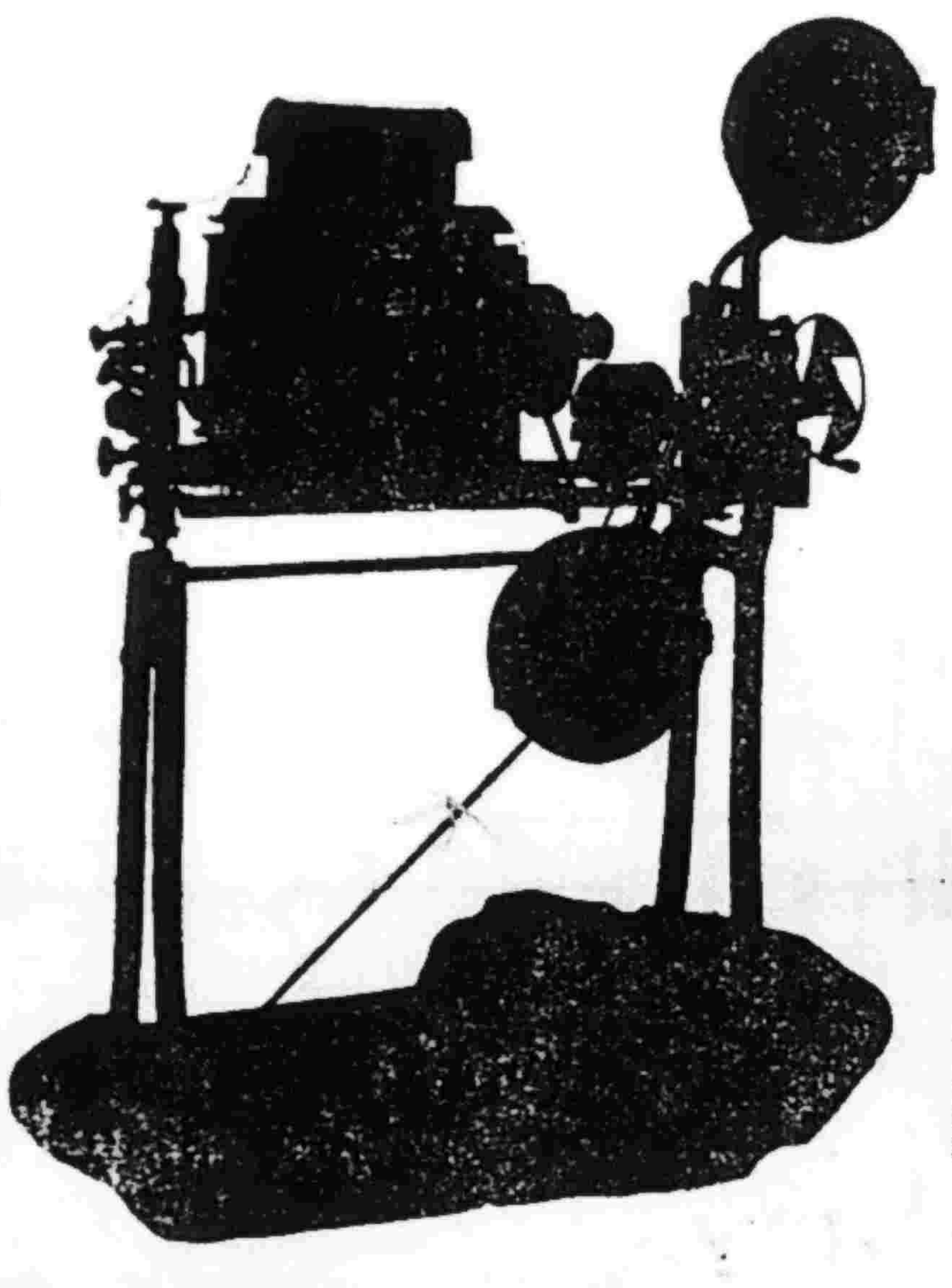
61, đường Pellerin-Saigon.

PATHÉ-ORIENT
10 Boulevard Charner
(Trước cửa kho Bạc Nhà nước)
SAIGON

MÁY HÁT BÓNG

HIỆU

Pathé



Bổn hãng có bán đủ kiểu máy hát bóng. Máy lớn đặng dựng nhà hát lớn nơi các châu thành lớn, máy nhỏ đặng đi hát các chợ nhà quê, máy này rất nhẹ hai người mang nổi.

Bổn hãng có bán đủ đồ phụ tùng, và than hát bóng đủ thứ.

Bổn hãng lại có đủ thứ films hát bóng, rất hay cho mướn, như là : films Trinh-Thám, films Bi-Kịch và films diễu đủ thứ.

Máy bán rất rẻ, films cho mướn giá phải chăng hơn các nơi khác.

Xin lục-châu qui khách chiếu cố.

Hãy hỏi mục-lục và liste des films nơi Bổn-hiệu.

Sữa hiệu con chim NESTLÉ là tốt hơn hết trong thế giới

Thuốc ho sắc vàng

Thuốc này trị những chứng ho. Như là ho gió, ho lao, ho tồn, ho ra huyết bất hang lâu màu. Hễ uống thuốc này vô trong một hai ngày thì thấy thuyên giảm nhiều; ăn ngon, ngủ được, thì quả nhiên cốt ho phải tiêu trừ.

Bổn đường chẳng nệ tốn công về tại Trung-Nguyên lựa chọn được nhiều thứ thuốc tốt đem qua Việt-Nam bào chế ra một thứ thuốc để hiệu là Chỉ-Khái-Hoàn, ai ai cũng, đều nghe tiếng. Mua sỉ thì tính giá riêng. Các tỉnh đều có gởi bán.

Giá mỗi gói......0$10

Thần hiệu Phát Lảnh Hoàn

Bổn đường chế ra thuốc hoàn này chuyên trị hàn đàm tà nhiệt bốn mùa cam mạo; khi nóng khi lạnh, đầu nhứt, các chứng trúng cảm, uống thuốc này thì tức kiến hiệu. Mua sỉ tính giá riêng.

Giá mỗi gói.....0$10

Mandat đồ gởi cho Huynh-Thanh chủ tiệm VẠN-AN-ĐƯỜNG

N° 38 Rue de Douaumont - Saigon

A LA PENSÉE

50, đường Charner

Ở đây có bán các thứ và bông để đi đám ma. Kẻu bông rất ngộ mà giá lại rẻ.

Hỏi tại nhà Mme JUD.

bán luôn, vừa ngày vừa đêm).

Một lối kinh tế mới trong thương giới Annam

Anh em ai chẳng thấy Trung-kỳ ta sản hóa nhiều, tiêu thụ ít, tài liệu kém, công nghệ non.

Trung-Kỳ Công-Thương Đại-Lý cuộc nầy, lập ra ;

MỤC-ĐÍCH. -- Thay mặt cho toàn thể để châu lưu sản hóa đi khắp Đông Dương và qua Tàu sang Tây nữa.

Hội này lại có một chủ-nghĩa giúp sự tài chánh cho nhà nông-phố để khai phá thêm, cho nhà công nghệ để khuếch trương lớn.

Ngoài các sự kinh tế ấy, công-ty lại nhằm theo cảnh ngộ may mắn mà bao nghề thầu khoán, lãnh việc chở chuyên.

TƯ BẢN. -- Vốn hội định 100.000$00, chia làm 10.000 cổ phần, mỗi cổ-phần 10 $ 00, vốn tuy mười vạn bạc, song ông Phạm-Diệm là người sáng lập giám quả quyết rằng nếu sau công việc làm ra bành trướng, nhiều nhà ngân hàng giao tiếp thân mật với ông ta có thể giúp cho sấp hai tư bổn để vận động vừa lòng.

HỘI QUÁN. — Hội sở thiết tại Quinhon, Tourane ; phân cuộc sẽ lập Saigon, Hanội, Marseille, Hươngcảng.

KỲ-HẠN. — Kỳ hạn định làm mười năm song hội đồng có thể tùy theo cơ quan, tăng thêm hay trụt xuống.

CÁCH CUỘC. — Chương trình hội làm theo luật Pháp, giao cho Tòa án công chứng và xã tây trước bạ.

CHIA LỜI — Cuối mỗi năm quản lý kiết sổ và làm bản tổng kê tài sản, bản tổng kê ấy giao cho kiểm sát hội đồng cứu duyệt, rồi chia tiền lời cho cổ đông.

Tiền lời chia như sau nầy :
Trừ tồn phí rồi sẽ trích ;
5% Để làm tiền công tích theo luật,
73% Chia cho các cổ đông,
10% Phần hội đồng kiểm sát,
12% Phần quản lý, trong số ấy quản lý trích ra một góc ba để cho các viên giúp việc.

Sáng lập tuy biết công phu nhiều, nhưng không hưởng quyền lợi gì hơn người khác.

CHỦ NHIỆM. — *M. Phạm Diệm* là một chưn sáng lập nhà Việt-Nam ngân hàng và hiện làm đại biểu hội Vạn quốc trữ súc cùng công-ty bảo hiểm, chịu lãnh gánh chủ nhiệm cuộc đại lý đương trù lập này và giám quả quyết rằng, theo lối kinh doanh của công-ty, thì không khi nào thâm khuy tiền tư bổn, vì sở hành chỉ mua đứt bán đoạn thế một đại quyền, hưởng lấy hoa-hồng mà thôi.

NẠP TIỀN.--Khi ký cổ, phải nạp nửa phần tiền liền. Muốn nạp tiền, đem đến *Đông-pháp ngân-hàng, Trung-châu ngân hàng, Việt Nam ngân-hàng* khai rằng nạp cho *Phạm Diệm công ty* thương tổ- bực ở tại *Quinhon.*

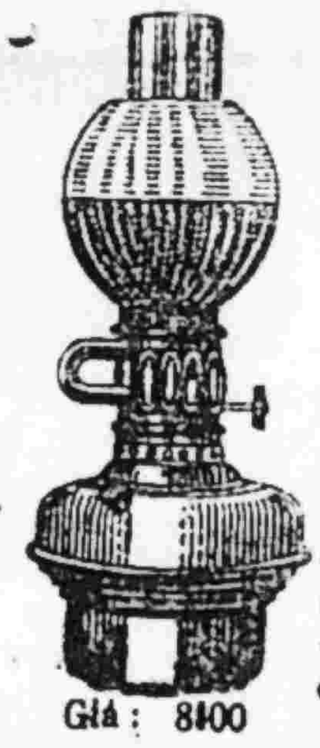
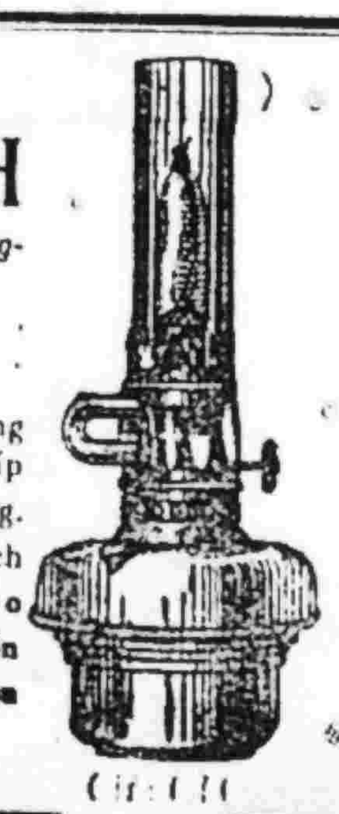
Những người ở xa ngân-hàng, mua mandat gởi thẳng cho ông Phạm-Diệm thì ông ta sẽ đem nạp ngân hàng lấy biên lai gởi lại. Giữ cái biên lai ngân hàng, tức là giữ cái biên lai của mình ký cổ.

Biên lai để ngày nào thì số tiền mình gởi có lợi ngày đó, dầu vạn nhứt công-ty không thành lập cũng được như thường.

Trung-Kỳ Công-Thương Đại-Lý Cuộc.

TẠI HÃNG
ĐẠI-ÍCH
29, đường Tổng-đốc-Phương.
Cholon

—:—

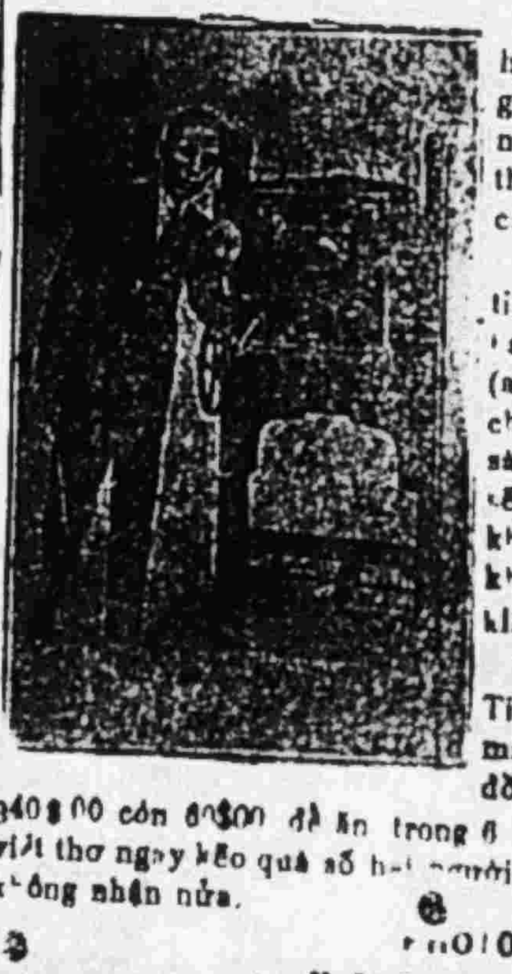



Đèn Condé sáng 120 bougies thắp bằng dầu sáng. Gởi theo cách lãnh hóa giao ngân, tiền phí tổn về phần bổn hiệu chịu.

Giá : 8$00

Giá : [illegible]

CÁI VỐN 340p.00
Đủ phong túc một đời



Có một cái máy chụp hình mà lại có người biết giấy cho mình tập sành nghề chỉ trong 6 tháng thì mỗi tháng sẽ kiếm được cái lợi một vài trăm bạc.

Bổn tiệm chỉ định mỗi tỉnh trong Lục-Châu lấy hai người về học tại Saigon (ai dưới 21 tuổi phải có giấy cha cho phép) khi đã tập sành nghề rồi Bổn-Tiệm sẽ mách việc cho làm, không sợ có nghề mà không có công truyền kiếm lời.

Vậy ai có 400$00 Bổn Tiệm sẽ bán cho một cái máy hình 13 x 18 với các đồ phụ tùng đáng giá 340$00 còn 60$00 để ăn trong 6 tháng mà học, thì nên viết thơ ngay kẻo quá số hai người, mỗi tỉnh thì bổn tiệm không nhận nửa.

PHOTO KHÁNH-KÝ
N° 54 Bd Bonnard Tél. N° 410 Saigon

Trường xe hơi

Thầy cầm bánh xe đỗ Paris về
Dạy rất mau thành nghề.
Thi bằng-cấp xe nhỏ và xe lớn (camion)
Bán xe cho mướn để thi.
Giá trung-bình :
Mỗi giờ : $ 2.50 Giá mão : 45. $ xe nhỏ).
28, đường Lasotte SAIGON

Những người biết cầm bàn xe rồi cũng có thể thương lượng với trường về việc thi cử.

Hột xoàn ! hột xoàn !

Không đâu có hột-xoàn đủ thứ lớn nhỏ, nước thiệt tốt, bằng hãng của ông J. GIUNTOLI tại đường Catinat.

Người quản-Lý là M. Huỳnh văn Thông dit Quế, tiếp rước bằng hỏi, tử tế, và bán giá thật rẻ hơn mọi khi.

Saigon, 19 Avril 1929

Kính cùng quí ông đặng rõ ? Tôi có 2 căn phố mới cất thiệt tốt tại đường Chaigneau sau chợ cũ, có đèn khí có nước có cầu tiêu máy, mỗi căn nhà đều có vách thơ ở giữa, tính giá thiệt rẻ dưới đất ba mươi lăm đồng 35$00), trên lầu ba chục đồng(30$00) và tôi mới mở thêm cái Annexe tại đường Farinole gần bên đường Lagrandière đặng cho quí khách nghỉ cho êm ái thanh tịnh, mỗi căn phòng nguyên một cái nhà cầu tiêu nhà tắm.

Hoặc khi nào quí khách đi Saigon ở đường bịnh thời quí khách ở cho nay chắc đặng tốt lắm. Giá tính rẻ, dưới đất mỗi, tháng chín chục đồng 90$00) trên lầu bảy chục đồng (70$00) dưới đất trên lầu cũng giống nhau cũng có đủ đồ, dưới đất ngày và đêm ba đồng rưỡi (3$50 trên lầu ngày và đêm ba đồng (3$00

Nguyễn-Phong-Cảnh
Propriétaire
Rue Sabourain N° 4 Saigon

Nhóm đại hội

Bàn Cai-Quản Lệ-Công Hội Công-ty *N° 62 Bd Tổng-Đốc-Phương Cholon,* kính thỉnh quí vị có nhập cổ phần vào Công-ty đến ngày *1 Juillet 1929 đúng 2 giờ chiều* xin nhóm đại hội thường niên tại đó quan xem xét việc buôn bán trong tứa năm.

N. B.—Hội trưởng cùng Quản-Lý Lệ-Công-Hội Công-ty xin tỏ cùng các ông Hội viên trong Công-ty đang hay với ông nào có ký tên mà chịu hùn số bao nhiêu song nay chưa đóng tất, thì xin luôn dịp kỳ hội nầy đóng tất cổ phần.

Cám ơn
Nay kính mời
Lệ Công-Hòa Công ty.

RẤT NHIỀU ĐỒ MỸ NGHỆ BÁN
ĐỨC-LỢI

105 109 Rue d'espagne -:- Saigon
(Kế dinh quan Xã-tây)

Bổn tiệm mong ơn quí vị chiếu cố trong ba năm nay nên bổn tiệm được thịnh đạt.

Vậy nên bổn tiệm lúc nào cũng có sẵn 10 bộ ghế Salon kiểu Tây, Annam, cảnh cải rất khéo rất hạp thời trang, tủ chưng theo Salon kiểu rất lạ, tủ thờ, kiến, tranh liễn, bình phuông cẩn cham rất xảo, tuế kiểu, bằng trắc và gỗ.

Đồ thau : Lư, chơn đèn đúc toàn thau lọc nước rất tốt kiểu kim thời bình bông và các món bằng đồng đen khăn tam khí chưng theo Salon rất đẹp.

Đồ thêu màu, tranh, áo gối, nệ, bàn, v. v...

Bổn tiệm chỉ mong bán nhiều chớ không mong lời nhiều.

Vậy xin mong tấm lòng hạ cố của quí khách mà cho thương nghiệp của bổn tiệm được bằng người ngoại bang thì bổn tiệm lấy làm cảm ơn quí khách lắm lắm.

Chủ nhơn kính cáo.

PHÙNG-VĂN-LÂM
105-109 Rue d'Espagne - Saigon

59)

NGHIỆT PHỤ

Dịch-giả LƯƠNG HỒNG

Gặp cho cái sòng khuynh thành,
Làm cho đồ quán xiêu đình như chơi!

Va-Sinh về nhà được cha mẹ ... em khen ngợi, chiều-quí hơn xưa nhiều. Lịch-tăng-Bạch bắt con và con vợ kể cho biết mọi việc xảy ra ở A... trong khi nhà máy phát hỏa nguy hiểm dữ dội thế nào! Lúc Mạc-Sinh nói đến chuyện bí quyết ... ấy mất giấy chỉ phép pha thuốc nổ thì ông đành chưa vỡ bàn, thái-độ tỏ ra mất bất bình tức giận. Trước ông mừng bao nhiêu thì bây giờ ông chán ngán lo buồn bấy nhiêu! Ông Đệp Phinêben vẫn an ổng, đem lời cam đoan của chàu: *mất giấy pha thuốc chưa đến nỗi phải lo ... phép dạy pha thuốc có nhiều cách mà cách công hiệu hơn hết là cách của lão Tề Môn lúc trước đã chỉ cho Mạc-Sinh hết. May sao cách nầy y chưa biên ra giấy và cũng không hở cơ cho ai biết hết*), nói cho ông được yên dạ. Nhưng ông cẩn thận chưa chịu ngay bắt con phải đem phép *huyền bí* đó thực hành cho ông coi, thấy rõ ràng. Mạc-Sinh vui lòng làm theo ý cha. Quả nhiên phép thí nghiệm thành công. Từ đó y lại mua được lòng tin yêu của cha, được cha dựng cho một phòng thí nghiệm lớn ở vùng ngoại-ô, cách Ba-lê chừng 5 cây số.

Y lúc này đã đổi tính, nếu phải như năm trước mà y được cha chiều quý như vậy thì y đã mượn phòng thí nghiệm làm cái đồ bạc bay bay nên những cuộc chơi tốn tiền hại sức khỏe. Suốt trong vòng 4 5 tháng y ở luôn trong phòng thí nghiệm ra công dụng lực khảo cứu hóa học. Kết quả như vậy một ngày một tăng tiến. Y đã không biết lấy thế làm tự đắc lại phấn trí theo đuổi làm việc thêm.

VII

Nhắc lại Lịch Tăng Bạch, một hôm va đang ngồi viết ở phòng giấy thì có người lo lắng ... đem một xấp thơ (*vừa lấy ở nhà giấy thép về*) đưa cho va. Va chọn lấy bức thơ ... ở dưới cùng, xem coi trước ... thơ này của nàng Sô Phân viết cho y đại ý kể chuyện là được giấy dạy phép pha thuốc nổ đã đem đi ngoại quốc thí nghiệm, kết quả thế nào? — Va đi xong xếp thơ bỏ vào ngăn ... nét mặt lộ rõ ra vẻ thất vọng. Có lẽ vì kết quả sự thí nghiệm không được tốt cũng làm thương cho nên va mới buồn, mới lẩm bẩm trách cái đứa thủ-hạ của va (*chỉ Sô Phiên, Hạ-...-da*), rồi tỏ phàn nàn ... tên mình bỏ-cấp cho chúng bấy lâu đều không nên công hiệu gì.

Va loan coi đến những bức thơ khác thì bỗng thấy cửa phòng mở: một vị thiếu nữ, nét mặt khôi-ngô, hình dung yểu điệu, y phục theo lối cô *nữ đông-trinh*, tay xách va-li, vội vả chạy lại bên mình va rồi làm lễ chào một cách rất kính cẩn. Người nầy tức là nàng Mỹ Lan, con gái của va mới ở nhà *nữ đông-trinh* ra. Va đang buồn được thấy mặt con thì bao nhiêu nỗi buồn cũng phải tiêu tan hết. Va không dè hôm đó là ngày con gái được về nhà.

Nên mới không đi đón con. Có lẽ vì va mắc nghỉ công chuyện nhiều mà quên đi chăng?

Hai cha con va đang hàn chuyện trò vui vẻ thì chợt nghe ngoài *hàng ba* có tiếng người đi lộp cộp. Hai cha con ngạc nhiên dắt nhau mở cửa, bước ra. Hai người ở nhà phước vái chào rồi một người đưa cho va cái danh-thiếp. Trong danh-thiếp bà phước ngỏ ý ân-cần mời va đến dự lễ khánh-thành nhà nuôi trẻ *bồ côi* mới dựng nên *là nhờ những nhà hảo tâm nghĩa trợ cấp*.

Va coi chừng lễ ... nên không muốn đi vì nếu đi thì thế nào cũng phải mua ít nhiều quần áo hay đồ ăn cho bọn nhỏ vô-phước. Cô Mai-Anh thấy cha ngần ngừ chưa quyết thì không bằng lòng và ngỏ ý xin cha ... đi riêng một mình.

Lịch-tăng-Bạch tuy tâm địa gian ác song cũng biết thương quý con nên nghe con cầu nỉ thì phải động lòng chiều ý con.

Bữa sau, trong sân nhà phước đường... người bán quần áo, đồ ăn, đồ chơi ngồi ... ở 2 bên lối đi. Nhìn trong số người bao nghĩa đi dự lễ khánh thành (*không kể 2 cha con Lịch tăng Bạch*) thì có đủ mặt nhà ... đứng ở trước tiệm bán đồ chơi của cô con gái lão Tề môn.

Nàng Mai-Anh đi ... cũng ghé vô tiệm ... Diệu-Liên (tên cô con gái lão Tề môn) 2 nàng vốn quen biết nhau từ nhỏ nay lâu ngày mới gặp nhau nên thìo ... chuyện trò coi chừng thiết tha quyến luyến lắm. Mai Anh đi trước còn Lịch tăng-Bạch thì đi với Sô Dê theo sau. Hai người vừa đi vừa bàn bạc *thơ thầm* đoạn như có chuyện chi bí mật.

Sô-Da coi nét mặt vui vẻ còn Lịch-tăng-Bạch thì nghiêm nghị ít muốn nói.

Trước va có hứa với Sô Da rằng nếu y lấy được giấy chỉ *phép pha thuốc nổ* bí hiểm thì va sẽ gả con gái cho y nên bây giờ y mới ngấp nghé làm rể va.

(Còn nữa)

GIÁ BÁO
Thần-Chung

Một năm	12$00
Nửa năm	7 00
Ba tháng	4 00

Mandats xin nhớ đề cho
M. Nguyễn-văn-Bá
Quản-lý báo Thần-Chung

Của Annam làm ra
Bán lẻ và bán sỉ ... tuy ... quá ... bằng ... cao ... Giá từ 4$ sắp lên tới 100$. ... Xin đồng bào bảo hộ cho công nghệ nước nhà mà mua giúp lần.
Bán sỉ và bán lẻ do nơi
"LA TORTUE"
PHAN-TRỰC-TRÁC
16 Rue Sabourain Saigon

Muốn giữ gìn con mắt nên đến nhà
Bán kiến MY-KHOUAN
229-231 Rue des Marins Cholon. — Ngang ga xe điện giữa Cholon

Bán công kiến nước Mỹ — Có máy điển khi coi con mắt
Có thợ chuyên môn
Đủ các kiểu kiến cận-thị, viễn-thị ông già, vesanh. Đủ các thứ gọng kiến kim-thời.

VẠN-ỨNG THIÊN-HÒA DU
Là một thứ thuốc hay để Bảo-chương Thân-thể

Thứ dầu nầy bổn đường gia tâm chế luyện nên mùi nó đã thơm dịu khác thường mà dùng nó lại ứng nghiệm như thần không thứ nào bì kịp, ngoài thoa trong uống dùng cách nào cũng công hiệu cả. Bình thời vô sự dùng nó thì nó có sức tỉnh não để thần đảm cho con người tỉnh táo lúc có bịnh bất kỳ chứng gì đều dùng đặng cả. Phàm dùng đến dầu nầy của bổn đường đều đặng vui lòng và khen ngợi vô cùng. Thật là một thứ thuốc đáng gọi là « **Hộ thân chí hữu** »

Mỗi ve giá là ... 0$26
Pharmacie Sino-Annamite
THIÊN-HÒA-ĐƯỜNG
Rue des Marins N° 208 Cholon

DẦU CHẤT ĐÃ TỐT
MÙI LẠI DỊU DÀNG
HOẶC UỐNG HOẶC THOA
CÔNG HIỆU MAU NHƯ CHỚP

CABINET DENTAIRE
Phòng trồng răng
Lâm-quang-Sì

Salon de coiffure — Cordonnerie
Ngang tòa Tân-đáo — Chợ-cũ
N. 104, rue Gurges Guynemer Saigon

PHÁP-HOA NGÂN-HÀNG
Banque Franco-Chinoise

— Hãng bạc cộng nghề và thương-mãi.
Tư bổn đóng đã rồi . . . . . 50. 000. 000. quan
Vốn của Banque Industrielle de Chine . . . 50. 000. 000 quan
Số tiền dư trữ . . . . . 72. 419. 000. quan
Ông Grolet chánh chủ tịch ... của hãng bạc Paris và Hoa-lang. Ông quản đốc của chánh-phủ Pháp: De Celles. Tổng quản-lý: ông Carrere.
Đặt các chi cuộc ở Paris, — Lyon — Marseille — Bắc-kinh — Thượng-hải — Thiên-tân — Hương-cảng.
CÁC SỞ ĐẠI LÝ Ở ĐÔNG-PHÁP. — Hải-phòng — Hanoi — Namvian — Vinh — Đà nẵng — Qui-nhơn — LẠI CÓ SỞ LÀM VIỆC Ở HUẾ và Thanh-Hóa.
Làm đủ các công việc thuộc về Ngân-Hàng.
Gởi tiền theo kiểu « thâu xuất tư tiện Compte-courant » mỗi năm lời 3 phân. Gởi bạc Đông-pháp. Gởi theo tiền Langsa lời 2 phân rưỡi.
Gởi tiền theo tiền căn-kiệm, xin do hãng bạc sẽ định tiền lời riêng.
Gởi tiền về lấy ra phải có kỳ khác, xin hỏi hãng bạc thì biết.
Cho lãnh đời tiền về chuyện giấy tờ buôn bán lại có nhận lãnh bán « traite » giấy mua mandat giấy thép gởi tiền các nơi đỏ thì khác, vân vân.
Hãng bạc Pháp-Hoa lại có cho mướn tủ sắt thứ thiệt tốt, thiệt chắc-chắn.

NOUVEAUTÉS — SPORTS
NGUYỄN-THẨM
34 Rue Vannier 34
SAIGON

BANH TRÒN (FOOTBALL) Ballons các hiệu	ĐÁNH VỢT (TENNIS) Raquette các hiệu
SELECT 14 miếng ... 12.10	TUNMER SCIENTIFIC ... 28.50
PIRATE 12 ... 9.90	TUNMER MATCH SU... 13.00
	WINDSOR ... 12.00
	MIRA ... 11.00

Xin mời quí hội thể thao hãy tới chọn lựa; ở Lục-Tỉnh sẽ gởi theo cách Contre-remboursement. Qui hội nào có lòng chiếu cố muốn mua luôn nơi bổn hiệu thì bổn hiệu sẽ xin để một chút tiền remise riêng.

TAM-THÀNH-DƯỢC
1· Trừ tê—2· Bổ huyết.—3· Giải lao?

1.-Trừ tê bại nhức mỏi sưng sốt rất thần hiệu, mỗi hộp 1$20.
2.-Điều kinh trừ bạch-đái hạ. Xây xẩm xót ruột rất hay, mỗi hộp 1$00
3.-Bổ hư lao giải trí não. Làm việc mệt mỏi thường dùng, mỗi hộp 1$00
Cách mua thuốc gởi mandat đề:
Monsieur Trương Minh Y
Chủ tiệm Tạo-Nhơn đường.
N. 4. *rue de la Gare* Hocmon
Muốn đến bổn hiệu do ngay bến xe lửa đậu

Minh tạ lương y

Tên tôi là Áo-bân mang bịnh nội trĩ đã hơn mười năm, ở trong lỗ đích có cục, mỗi lần đi ỉa máu chảy ra nhiều lắm, khi ỉa rồi ngồi đứng không được lấy làm khổ sở, kiếm nhiều ông thầy, tốn hết hơn ngàn, mà bịnh không mạnh nay nhờ ông thầy Quảng-Đông tên là Diệp-nhuệ-Hùng ở đường Thủy-Bịnh Chợlớn số nhà 134 dùng tân phát minh mà điều trị. Trước khi trị thì chích thuốc vô lỗ đích rồi dùng chỉ mà cột chớ không cắt không mổ.

Cột rồi đi đứng như thường không đau nhứt chi hết nội trong 20 ngày thì tôi lành mạnh như thường nên không biết lấy chi đền ơn ít lời cáo bạch như ai có mang chứng bịnh trĩ, hoặc có cục bại là nội trĩ lậu có mủ có máu bất kỳ đờn ông hay là đờn bà cũng đến trị được, như đờn bà thì có người vợ ông điều trị. Đờn bà có thay cũng trị mạnh bịnh hết mới lấy tiền không hề gạt gẫm.

Áo bằng cẩn-khải
Compagnie Française de Tramways de l'Indochine
Binh-tây Cholon.

Phạm-hạ-Huyền

36 Sabourain — Transitaire — *Adresse télég:*
Téléphone N° 231 — «Transita Saigon»

Transitaire Douane, Transports, Bagages, Expéditions Dédouannement.
Fournisseur de Plantation: — *Manteaux, Chapeaux, Nattes, Vêtements de coolies, Tabac du Tonkin, Poissons secs, etc......*
Làm Đại-lý bán sỉ: — *Hàng Bạc, các thứ ghế kiểu Thonet, Vải mùng, đồ đồng, trà-bông, giấy giếp, giếp dừa và các tạp-hóa Bắc-Kỳ cùng Trung-Kỳ.*
Hàng hóa thực tốt, giá tính rẻ nhiều, ở xa xin biên thơ thương nghị.

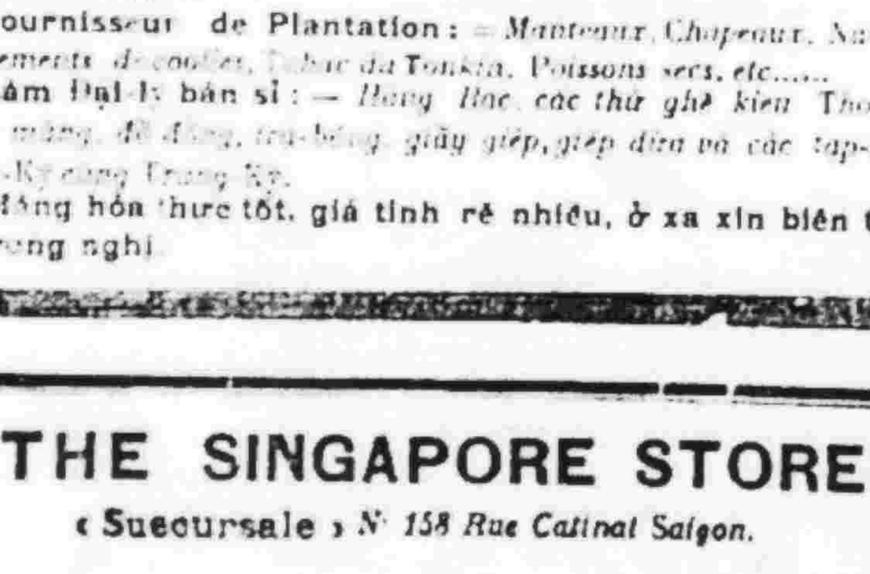
QUÍ BÀ QUÍ CÔ

Gương mặt là nơi quí nhất của con người, nếu muốn tránh khỏi các bịnh nơi ấy như là mụn, tàn nhan, thâm kim nhăn nhiều xin quí bà quí cô hãy dùng thử thứ nước thơm Tây-thi Lộ hiệu con Bướm thì sẽ thấy sự mầu nhiệm của nó ra làm sao?

Nước thơm Tây-thi-Lộ sẽ được cái hân hạnh nhờ lòng quang đại của quí bà quí cô chiếu cố và nó sẽ làm cho quí bà quí cô vẫn được vui lòng luôn luôn.

ĐẠI QUANG DƯỢC PHÒNG
46 Bd Tổng đốc Phương Cholon. — 47 Phố hàng Đường Hanoi. — Giấy thép nói số 19 Cholon.

THE SINGAPORE STORE
« Succursale » *N° 158 Rue Catinat Saigon.*



Chapellerie — Chaussures — Cravates
Chemises pour sportmen.
Branche Store 15 Rue Vannier
Expédition contre-remboursement à l'intérieur

Ai muốn dùng vải đã tốt mà lại lâu rách thì nên đến
Hiệu: VẠN-HÒA
CHOLON
— GIẤY thép nói 102 —
COI CHỪNG MẤY CÁI NHÃN
VẠN-HÒA CHỢ-LỚN
kính cẩn

IDÉAL PHOTO
74, Boulevard Bonnard Saigon

Vì ông chủ tiệm *Khổng-Minh Photo* mắc nhiều công chuyện. Cho nên đã giao lại quyền quản lý nhà chụp hình *Khổng Minh* lại cho tôi. Vậy tôi đã sửa sang lại và đổi hiệu lại là Idéal Photo. Bổn tiệm mới có nhiều thợ thiện-nghệ, chuyên môn làm đủ các thứ hình theo kiểu mới, và làm hình rọi ra lớn đủ màu « đen, sépia, sanguine và couleurs » cho mặt rất tươi và rất tinh thần.
Xin quí vị chiếu cố, bổn tiệm rất đa tạ.
Thơ và mandat xin gởi cho:
Bùi-văn-Bổ. — 74 *Boulevard Bonnard Saigon*

Bán nhà máy Lường-thành

Tôi mới ký tên mua đức phần hùn của ông Nguyễn-văn-Đình trong nhà máy Lường-thành với bà sương-phụ Nguyễn-văn-Đình, tên là Lê-thị-Mọi.

Vậy nay xin cho ai nấy đều biết. Như ông Nguyễn-văn-Đình lúc sanh tiền có thiếu nợ ai thì xin cho tôi hay nội trong 15 ngày kể từ ngày đăng bài này vào trong báo.

Tôi xin trả những nợ thuộc về nhà máy Lường-thành mà thôi. Nợ về việc khác tôi không biết đến.

Xin do tại M. Nguyễn-văn-Thơm, hội đồng thành phố, nghiệp chủ ở Khánh-hội mà thương lượng.

Cẩn cáo
Nguyễn-văn-Thơm